

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



Die Gemeinde kauft die Tennishalle
Il Comune acquista la Tennishalle



PETER SIMONINI

Im Visier der Gemeindeverwaltung: Die Tennishalle im Schwarzenbach

TITELGESCHICHTE

Die Gemeinde kauft die Tennishalle

Die Anlage soll der Amateursportclub mittels Vereinbarung führen

LUCA MORESCO

DER Gemeinderat hat beschlossen, die Tennishalle in der Sport- und Erholungszone anzukaufen.

Die Verhandlungen für den Ankauf begannen bereits im Jahre 2006, als die Besitzer erstmals bekanntgaben, die Halle veräußern zu wollen. Im Jahre 2008 hatte sich die Mehrheit der Gemeinderäte für den Erhalt als öffentliche Struktur für den Tennissport ausgesprochen. Anfangs wurde die Ablöse mittels eines Raumordnungsvertrages in Betracht gezogen. Den Besitzern wurde Wohnkubatur, welche Aurer Bürgern vorbehalten war, im Gegenwert der Halle angeboten. Die Verhandlungen scheiterten, da man sich nicht über den Standort der neuen Baurechtsfläche einigen konnte.

Anschließend zog die Gemeinde den Tausch der Halle mit einer Immobilie in Betracht. Dieser Vorschlag erwies sich für die Gemeinde schlussendlich als nicht vorteilhaft, da in diesem Falle keine öffentlichen Beiträge hätten in Anspruch genom-

men werden können. Die Gemeinde unternahm schließlich den Versuch, dass die Tennishalle von der Bezirksgemeinschaft angekauft würde, da es die einzige im ganzen Bezirk ist. Es stellte sich alsbald heraus, dass die Bezirksgemeinschaft lediglich die Landesbeiträge in Anspruch nehmen kann, welche das Land auch direkt der Gemeinde zuweisen kann.

Als nun der für den Sportbereich zuständige Landeshauptmann Luis Durnwalder eine Finanzierung des Landes in Höhe von fünfhunderttausend Euro in Aussicht stellte, wurde die Entscheidung für den Ankauf gefasst. Der Wert der Tennishalle wurde bereits im Jahre 2007 laut eines Schätzungsgutachtens in Höhe von 692.000 Euro festgelegt. Diese werden nun wie folgt finanziert: 250.000 Euro mittels Darlehen, welches zur Gänze vom Land rückbezahlt wird, 250.000 durch einen Verlustbeitrag des Landes und 192.000 durch Einnahmen der Gemeinde aus dem Bilanzausgleich des nächsten Jahres. Der Ankauf der Tennishalle ist an

keine Bedingungen weder zu Lasten der Besitzer noch für die Gemeinde geknüpft.

Nachdem nun die Finanzierung gesichert ist, wird die Gemeinde in den nächsten Wochen die Kriterien für die Führung festlegen. Der Amateursportclub mit der Sektion Tennis, welche sich seit Jahren für den Erhalt der Tennishalle stark gemacht hat, bekundeten die Bereitschaft, die Führung zu übernehmen. Wie in den letzten Jahren bereits unter Beweis gestellt, können die laufenden Kosten (Strom, Heizung, Trink- und Abwasser, u.a.) durch die Einnahmen aus der Vermietung der Tennisfelder gedeckt werden.

In den nächsten Wochen wird die Gemeinde mit dem Amateursportclub den Abschluss einer Vereinbarung besprechen. Darin soll auch die Nutzung der Halle für eventuelle größere Veranstaltungen sportlicher, kultureller oder gesellschaftlicher Natur festgelegt werden. 



PETER SIMONINI

Il bar dell' impianto di tennis coperto

STORIA DI COPERTINA

Il Comune acquista la Tennishalle

La struttura, dal costo stimato di 692 mila euro, passerà in gestione allo Sportclub

LUCA MORESCO

L CONSIGLIO comunale ha deciso di procedere all'acquisto della Tennishalle, la struttura per il tennis al coperto situata nella zona ricreativa del rio nero.

Le trattative per l'acquisizione del complesso erano iniziate nel 2006, quando i proprietari avevano per la prima volta manifestato l'intenzione di mettere in vendita l'immobile. Dapprima l'amministrazione – che nel 2008 ha ribadito a grande maggioranza in consiglio comunale il proprio interesse ad acquisire il complesso sportivo – ha cercato di ottenere l'immobile offrendo in cambio ai proprietari cubatura da destinare al paese tramite convenzione urbanistica. Le trattative si sono concluse senza successo. Successivamente il Comune ha tentato di integrare una parte tramite lo scambio di un immobile, ma il piano è fallito. L'ultimo tentativo, vista l'unicità della struttura (la Tennishalle di Ora è il solo impianto per il tennis coperto in tutta la Bassa Atesina), è stato quello di ottenere un finanziamento tramite la Comunità comprensoriale, ma anche questa pista si è arenata.

La situazione si è definitivamente sbloccata quando è stato possibile au-

mentare la percentuale del contributo provinciale. Il costo totale del complesso è stato stimato in poco più di 692 mila Euro: l'importo sarà coperto da un mutuo a copertura provinciale di 250 mila Euro grazie alla legge sullo sport, da un contributo provinciale a fondo perduto di pari importo. E, per i restanti 192 mila Euro, direttamente dal Comune con l'avanzo di amministrazione proveniente dal bilancio del prossimo anno. Rispetto alle diverse bozze proposte nelle varie soluzioni l'acquisto non prevede vincoli né per i proprietari né per il comune acquirente.

Sistematte le questioni legate ai finanziamenti per l'acquisto, rimangono ora da definire le modalità di gestione della struttura. Lo Sportclub, che già nel 2008 aveva esortato l'amministrazione comunale ad interessarsi per l'acquisto dell'impianto, ha dato la sua piena disponibilità a gestirlo, dicendosi sicuro di riuscire a coprire tutti i costi derivanti dalla gestione diretta (luce, acqua, riscaldamento, pulizie) grazie alle entrate provenienti dall'affitto dei campi.

In queste settimane Comune e Sportclub stanno lavorando al perfezionamento della convenzione che



PETER SIMONINI

INHALT SOMMARIO

Titelgeschichte Storia di copertina	2
Aktuelles Cronaca	4
Aus dem Rathaus Dal Comune	10
Info News	11
Beschlüsse Delibere	12
Pfarrgemeinde Parrocchia	16
Schule und Kultur Scuola e cultura	18
Vereine Associazioni	21
Sport	28
Kleinanzeiger Annunci economici	33
Veranstaltungen Manifestazion	34
Nützliche Informationen Informazioni utili	35

regolerà tutti questi aspetti, tra cui anche le modalità di utilizzo della struttura. In passato infatti il complesso ha ospitato non solamente gli appassionati di tennis, ma anche tornei di altre discipline sportive (uno su tutti: la Schwarzenbach Cup, torneo internazionale di Tennistavolo) e numerosi eventi ricreativi, come feste o raduni. 🐾



In consiglio comunale sono stati approvati numerosi regolamenti, tra i quali quello sulla detenzione e conduzione dei cani

CONSIGLIO COMUNALE

Approvati i regolamenti su cani e lavori in economia

Nella variazione di bilancio circa 350 mila di Euro per scuola elementare e tennis coperto

LUCA MORESCO

DURANTE l'ultimo consiglio comunale di inizio ottobre sono stati approvati numerosi regolamenti. Il primo ad essere sottoposto all'esame dell'assemblea è stato quello relativo alla detenzione e conduzione dei cani. Il testo proposto è stato redatto dal Consorzio provinciale dei comuni e prevede l'obbligo di guinzaglio e museruola in luoghi pubblici, il divieto di ingresso in locali che vendono alimentari e in quelli che segnalano il divieto di ingresso. Obbligo di paletta e sacchetto per raccogliere gli escrementi e divieto assoluto di portare i cani al cimitero, nei parchi gio-

co, nei cortili scolastici, nei terreni agricoli e nei terreni privati. Il regolamento è stato approvato all'unanimità, ma non poche perplessità sono state sollevate durante la discussione: prima fra tutte quella riguardante l'effettiva efficacia del provvedimento, alla luce da un lato della mancanza di educazione di numerosi proprietari di cani, dall'altro della scarsità di forze in campo per poterlo far rispettare (assenza di tempo da parte di vigili e forze dell'ordine). Il vicesindaco Claudio Mutinelli ha suggerito l'istituzione di un corpo di polizia ambientale sovracomunale.

Approvato all'unanimità anche il regolamento per l'esecuzione di lavori, forniture e servizi in economia. Si tratta di un adeguamento alle nuove norme nazionali sugli appalti. Sarà possibile assumere lavori in economia fino a un tetto massimo di 200 mila Euro, mentre per i lavori in amministrazione diretta il tetto scende a 50 mila.

La terza variazione di bilancio del 2010, pari a poco più di 551 mila Eu-

ro, comprende tra le voci più importanti i 250 mila Euro destinati all'acensione del mutuo per l'acquisto dell'impianto di tennis coperto in zona Schwarzenbach e i 100 mila Euro destinati all'ampliamento della scuola elementare provenienti dal fondo di rotazione provinciale.

Nominati in chiusura di seduta all'unanimità anche la commissione ambientale (Erich Debiasi, Armin Brunner, Otmar Heinz, Marianna Frisinghelli, Rebecca Finch, Sonia Zanoni, Claudio Mutinelli, Marcello Cembran, Valter Pallaoro, Luca Moresco), il consiglio di biblioteca per la biblioteca in lingua tedesca (Hubert Bertoluzza, Nadja Aberham, Heidi Seppi, Martine Mittermair, Eveline Ossanna, Elisabeth Nitz, Johann Prenner, Esther Degasperi, Roland Pichler) e il comitato comunale degli anziani (Roland Pichler, Monika Psenner, Marianna Frisinghelli, Giulio Ossanna, Salvatore Daddezio, Odetta Betta con i membri supplenti Claudio Mutinelli, Hedwig Theis, Olga Nagele, Ingrid Popp e Gianni Rech). 

ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

**Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083**



GEMEINDERAT

Verordnungen über die Haltung von Hunden sowie für die Arbeiten in Regie genehmigt

In der Bilanzänderung eine halbe Million Euro für Grundschule und Tennishalle

LUCA MORESCO

AUF SEINER letzten Sitzung Anfang Oktober verabschiedete der Gemeinderat mehrere Verordnungen. Die erste, welche zur Diskussion stand, war jene über die Haltung und Führung von Hunden. Als Grundlage diente die Musterverordnung des Gemeindenverbandes. Unter anderem wurde festgelegt, dass Hunde auf öffentlichen Flächen an der Leine geführt werden müssen und die Hundehalter verpflichtet sind, einen geeigneten Maulkorb für die Hunde bei sich zu haben.

Ebenfalls ist der Zutritt für Hunde am Friedhof, auf den Kinderspielflächen, auf den Schulhöfen und auf landwirtschaftlich genutzten Flächen verboten.

Die Hundehalter müssen dafür sorgen, dass die Exkremente der Tiere von öffentlichen Flächen sofort mit geeigneten Hilfsmitteln entfernt werden. Die Verordnung wurde einstimmig genehmigt, einige Bedenken gab es in der vorangehenden Diskussion. Zum einen, ob sich die Hundebesitzer wohl an die Vorgaben halten werden, zum anderen, ob die Verordnung auch eingehalten werden könne, da nicht immer und überall

kontrolliert werden kann. Vizebürgermeister Claudio Mutinelli regte an, die Möglichkeit einer übergemeindlichen Umweltpolizei in Betracht zu ziehen.

Einstimmig wurde auch die Verordnung zur Durchführung von Arbeiten und Lieferungen in Regie genehmigt. Diese Verordnung beinhaltet die Anpassung an die staatlichen Vorschriften. Die Durchführung von Arbeiten in Regie ist für Beträge von höchstens 200.000 Euro erlaubt. Die Beschaffung von Lieferungen und Dienstleistungen in Regie ist für Beträge von weniger als 193.000 erlaubt. Der Großteil der Arbeiten, die in Regie durchgeführt werden können betreffen Instandhaltungen und Reparaturen.

Die dritte Bilanzänderung des Jahres in Höhe von rund 551.000 Euro beinhaltet als besondere Beträge 250.000 Euro für die Aufnahme eines Darlehens zum Ankauf der Tennishalle. Dieses Darlehen wird zur Gänze vom Land über das Sportgesetz zurückbezahlt.

Weitere 200.000 Euro werden aus dem Rotationsfond für Umbau und Erweiterung der Grundschule finanziert.

Ernannt wurde die Umweltkommission mit folgenden Personen: Erich Debiasi, Armin Brunner, Otmar Heinz, Marianna Frisinghelli, Rebecca Finch, Sonia Zaroni, Claudio Mutinelli, Marcello Cembran, Valter Pallaoro, Luca Moresco.

Der deutsche Bibliotheksrat besteht aus folgenden Mitgliedern: Hubert Bertoluzza, Nadja Aberham, Heidi Seppi, Martine Mittermair, Eveline Ossanna, Elisabeth Nitz, Johann Prenner, Esther Degasper, Roland Pichler.

In den Seniorenbeirat wurden folgende effektive Mitglieder entsandt: Roland Pichler, Monika Psenner, Marianna Frisinghelli, Giulio Ossanna, Salvatore Daddezio, Odetta Betta; Ersatzmitglieder sind Claudio Mutinelli, Hedwig Theis, Olga Nagele, Ingrid Popp und Gianni Rech. 

Öffnungszeiten der Gemeindeämter · Orari di apertura degli uffici comunali

Demografische Ämter (Melde-, Standes- und Wahlamt)

Uffici demografici (ufficio anagrafe, stato civile ed elettorale)

Montag - Lunedì	07:30 - 12:30
Dienstag - Martedì	08:00 - 12:30 14:30 - 16:30
Mittwoch - Mercoledì / Freitag - Venerdì	08:00 - 12:30

Alle anderen Ämter / Altri uffici

Montag/Lunedì - Freitag/Venerdì	08:30 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30 (außer Lizenzamt/escluso ufficio licenze)

Gemeindetechnikerin für Information im Urbanistik- und Baubereich

Tecnico comunale per informazioni in campo urbanistico ed edilizio

Montag - Freitag/Lunedì-Venerdì	10:00 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30



GABRIEL TSCHÖLL

Die Eisanlage mit Bar und neuem Sportheim

PRO SCHWARZENBACH

Start in die neue Wintersaison mit einigen Neuheiten

Restaurant Schwarzenbach unter neuer Führung - Eiswart Rücktritt vom Rücktritt

GABRIEL TSCHÖLL UND TOBIAS KAUFMANN

DER VEREIN Pro Schwarzenbach hat die Führung der Erholungszone Schwarzenbach mit

der Kunsteisanlage, dem Restaurant, dem Park und Kinderspielplatz inne. Laut Vereinbarung mit der Gemeinde

verfolgt der Pro Schwarzenbach das Ziel, eine kostendeckende, nicht gewinnorientierte Führung zum Wohle der Allgemeinheit zu gewährleisten. Das Führungsgremium unter Präsident Richard Pichler sieht heuer neuen Herausforderungen entgegen. Im letzten Jahr war die Auslastung exzellent. Heuer ist die neue Eishalle im Nachbarort fertig. Die Führung und der Eiswart werden sich verstärkt bemühen müssen, neue Interessenten als Benutzer der Eisanlage zu finden.

Die zwei Hauptgründe aber, warum die letztjährige Saison so positiv verlaufen ist, waren die günstigen Witterungsverhältnisse und ein überaus reger Publikumsauf. Richard Pichler und Josef Pernter meinten zu Saisonbeginn: »Wollen wir hoffen, dass der Herrgott auch heuer wieder ein wohl-

wollendes Auge auf uns wirft«. Zusätzliches Marketing wird angestrebt und ein Aufruf für Dorf und Bezirk zur Nutzung der Eisanlage soll auch dieser Artikel sein.

Bereits die dritte Saison beheimatet der am 11. Dezember 2009 eingeweihte Umbau den Führungsverein Pro Schwarzenbach, den Amateursportclub Auer als Dachorganisation aber auch die Sektionen wie Eiskunstlauf, Stocksport, Eishockey, Tennis, Rad und Ski.

Eislauf am Samstagabend - Saturday Night Openair Ice skating

Als Neuheit in diesem Jahr gibt es Samstagabend Publikumsauf. Rings um Auer entstanden viele Eishallen und weitere sind fast fertig oder in der Realisierungsphase. Ein nicht überdachter Eisplatz, das ist das Merkmal von Auer. Das sollte man positiv hervorheben und vermehrt bewerben. In Auer kann man unter freiem Himmel und manchmal sicher auch unter Sternenhimmel Eislaufen. Wäre dies nicht auch für einige Junge und Junggebliebene eine interessante Alternative zu Facebook und anderen Social Networks? Die ►►

SCHWARZENBACH
Eisplatz Auer
Publikumsauf 2010|2011

Mittwoch und Donnerstag	14.00 - 16.00 Uhr
Samstag	14.00 - 16.30 Uhr
Sonntag	14.00 - 17.00 Uhr
Jeden Samstagabend	20.00 - 22.00 Uhr

Jeden Donnerstag ab 19.00 Uhr: Eisstockschießen - für alle zugänglich
Während der Weihnachtsferien (26.12 - 08.01.) ist der Eisplatz jeden Tag geöffnet.
ACHTUNG: Am 25.12. und 01.01. bleibt der Eisplatz geschlossen.

Eintrittspreise

Werkstage	
Kinder bis 15 Jahren	2,50 €
Erwachsene	3,00 €
Sonntag	
Kinder bis 15 Jahren	3,00 €
Erwachsene	3,50 €
10 Tageskarte	
Für Kinder	20,00 €
Für Erwachsene	24,00 €
Familienkarte	20,00 €
Schlittschuhverleih	2,50 €
Schlittschuhe schleifen	2,50 €

Weitere Infos

Eiswart	Helmut 348 9040070/0471 802022
Info Eislaufkurse	Sabine 349 3939596
Info Hockey	Richard 333 2394124



Eiswart Helmut Zelger



GABRIEL TSCHÖLL

Die neue Eisschicht mit den Logos

► mögen zwar praktisch, hilfreich, interessant, multimedial und abwechslungsreich sein, aber nach dem Kennenlernen oder der Kontaktpflege im Netz ist der persönliche Kontakt doch das einzig Wahre. Also, hoffentlich klicken viele Kids jetzt auf ein virtuelles »Gefällt mir« und kommen persönlich ins Eisstadion Schwarzenbach.

Helmut Zelger: »Sag niemals nie!« – Wo ist mein Nachfolger?

Helmut Zelger ist seit 35 Jahren, von der ersten Stunde an, der Eiswart am Eisplatz Schwarzenbach. Auch während und nach der letzten Saison konnte die Stelle nicht neu besetzt werden. Eigentlich hatte Helmut ja seine Ehrenrunde mit der »Rolba« gedreht, Kollegen hatten ihm ein Schild mit »I geah in Pension« an die »Rolba« drangehängt und gern wäre er im verdienten Ruhestand geblieben. Es fand sich niemand, der diesen durchaus interessanten und verantwortungsvollen Job übernommen hätte. Einige Kandidaten die reingeschnuppert hatten, wurden vom Wochenenddienst abgeschreckt. Man denke aber nur an Piloten, Zug- und Busfahrer, Ärzte, Köche, Radio- und TV-Angestellte, Reporter und viele mehr. Alle diese Berufsbilder machen auch Wochenend- und Nachtdienste.

Mit diesem Aufruf soll erneut publik gemacht werden, dass die Pro Schwarzenbach diese, nebenbei er-

wähnt auch gut dotierte Stelle, neu ausschreibt.

Restaurant Schwarzenbach unter neuer Führung

Das beliebte Restaurant/Pizzeria im Schwarzenbach hat eine neue Führung, wobei man auch von einem Comeback sprechen kann. Die neuen Pächter Birgit Glöggel und Arnold Kofler standen bereits bis Ende 2008 hinter der Theke bzw. in der Küche. Ist die Gaststätte im Sommer ein beliebter Treffpunkt für Familien und Ruhesuchende, wo man im herrlichen schattigen Park sitzen kann wird diese im Winter zur Eislaufplatzbar. Als Arnold vor einigen Jahren erstmals die Führung inne hatte, überzeugte er die Gäste neben allerlei Köstlichem aus der Küche auch mit einer hervorragenden Pizza. Birgit hatte hinter der Theke für jeden Gast das richtige Wort und gemeinsam waren sie für den Schwarzenbach mit seinen Sportanlagen sicherlich eine Bereicherung. In den Zeiten der Krise, wie man derzeit gerne zu sagen pflegt, ist es nicht einfach einen Gastbetrieb bzw. ein Restaurant erfolgreich zu führen. Eine Vorausset-

zung ist sicherlich die Liebe zum Beruf und genau das zeichnet Arnold und Birgt aus, weshalb wir uns freuen können, dass im Schwarzenbach wieder zwei Auerer das Ruder übernehmen. Die besten Voraussetzungen um das Restaurant/Pizzeria Schwarzenbach wieder zu einem beliebten Treffpunkt für alle Auerer zu machen. 



Campo di ghiaccio Ora

Pattinaggio al pubblico 2010 | 2011

Mercoledì e Giovedì	ore 14.00 - 16.00
Sabato	ore 14.00 - 16.30
Domenica	ore 14.00 - 17.00
Ogni sabato sera	ore 20.00 - 22.00

Ogni giovedì dalle ore 19.00: Birilli sul ghiaccio per tutti!

Durante le vacanze natalizie (26.12 - 08.01.) il campo da ghiaccio è aperto ogni giorno!

ATTENZIONE: il 25.12 ed il 01.01. il campo di pattinaggio è chiuso

Prezzi d'ingresso

Giorni lavorativi	
Bambini fino 15 anni	2,50 €
Adulti	3,00 €
Domenica	
Bambini fino 15 anni	3,00 €
Adulti	3,50 €
10 Giornalieri	
Per bambini	20,00 €
Per adulti	24,00 €
Abbonamento famiglia	20,00 €
Noleggio pattini	2,50 €
Affilatura pattini	2,50 €

Informazioni

Custode	Helmut 348 9040070/0471 802022
Info Corsi	Sabine 349 3939596
Info Hockey	Richard 333 2394124



GEMEINDEVERWALTUNG

Die Gemeindeämter stellen sich vor: Die demografischen Ämter (2. Teil)

Die demografischen Ämter umfassen weitere Ämter wie das Wahlamt, das Militäramt und das Statistikamt

CRISTINA DECARLI

Das Wahlamt (zum 31.12.2009: 2761 Wähler/Innen)

Das Wahlamt, das von jeder Gemeinde geführt werden muss, stellt in politischer Hinsicht ein wichtiges Amt dar. Die demokratischen Staaten legen großen Wert auf eine klare Führung der Wählerlisten, d.h. Garantie des aktiven und passiven Wahlrechts.

Alle italienischen Staatsbürger, Männer wie Frauen, werden beim Erreichen des 18. Lebensjahres in die Wählerlisten der jeweiligen Wohnsitzgemeinde eingetragen.

Dies ist die Voraussetzung für die Stimmenabgabe bei politischen Wahlen (Abgeordnetenversammlung und Senat), EU-Parlamentswahlen, sowie Volksbefragungen.

Besonderheit in unserer Region ist (zum Schutz der Minderheiten), dass bei den Gemeinde und Landtagswahlen nur jene italienischen Staatsbürger das Wahlrecht ausüben dürfen, welche am Tag der Veröffentlichung der Kundmachung über die Wahlausschreibung im Gebiet der Region Trentino-Südtirol seit mindestens vier Jahren ununterbrochen ansässig und im Besitz des Wahlausweises sind.

Jeder Wähler kann sich als Wahlpräsident oder Stimmzähler an den Wahlamtshandlungen beteiligen. Voraussetzung ist ein entsprechender Schulabschluss und die Eintragung in die jeweiligen Listen, die in der Wohnsitzgemeinde geführt werden.

Außerdem führt das Wahlamt auch das Register der Laienrichter, aus dem das Landesgericht bei Bedarf Auslosungen vornimmt.

Aufgabe des Wahlamtes ist, neben der Durchführung der genannten Wahlamtshandlungen, die Führung der Wählerverzeichnisse und die dazugehörigen Revisionen sowie die Verwaltung der Wahlausweise.

Weiters wird die Sammlung von Unterschriften bei Volksbegehren durchgeführt.

Das Militäramt

Seit Aussetzung der Wehrpflicht zum 30. Juni 2005 bestehen die italienischen Streitkräfte nur noch aus Berufssoldaten und Freiwilligen. Trotzdem müssen die demografischen Ämter in diesem Bezug Verwaltungstätigkeiten ausüben und der Bürger erhält hier auch entsprechende Bescheinigungen. Regelmäßig werden Musterungslisten und Matrikelrollen erstellt und anfallende Änderungen der zuständigen Militärbehörde mitgeteilt.

Das Statistikamt als Informationsquelle

Die Statistik erforscht grundlegende Aspekte der Gesellschaft und deren Entwicklungen und ermöglicht es, wichtige Bereiche von Bevölkerung, sozialem Leben, Wirtschaft und Umwelt sowohl quantitativ als auch qualitativ zu analysieren.

Da die statistische Information die Grundlage von Entscheidungsprozessen bildet, werden regelmäßige

Umfragen und Statistiken durchgeführt, bei denen sich das staatliche Statistikamt ISTAT, bzw. Landesamt für Statistik ASTAT auf die Mitarbeit der Gemeindeverwaltungen bzw. der demografischen Ämter stützt, was ein großer Arbeits- und Organisationsaufwand ist. Diese Statistiken betreffen eine Vielzahl von Bereichen: Wirtschaftsprognosen, Auswertung der Sportstättenzählung, Umfragen zur Kundenzufriedenheit, Bevölkerungs- und Haushaltsprognosen, usw.

Das ISTAT bzw. ASTAT verbreitet dann die statistischen Informationen mittels eigener periodischer Veröffentlichungen, über die eigenen Internet-Seiten: www.provinz.bz.it/astat oder mittels anderer elektronischer Medien.

Am 25.10.2010 beginnt die Landwirtschaftszählung.

Volkszählung 2011 und Betriebsstättenzählung 2011: Alle zehn Jahre fallen die statistischen Erhebungen auf nationaler Ebene an. Diese sind bereits heute in der Vorbereitungsphase. Darum danken wir der Auer Bevölkerung bereits jetzt für ihre freundliche Bereitschaft und Zusammenarbeit.

In den demografischen Ämtern sind folgende Gemeindebedienstete für die Bevölkerung von Auer tätig: Cristina Decarli, Gert Ploner und Eleonora Ambrosino. 

infos

demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it

cristina.decarli@gemeinde.auer.bz.it

gert.ploner@gemeinde.auer.bz.it

eleonora.ambrosino@gemeinde.auer.bz.it

Tel. 0471 811 362

Fax 0471 811 101

Parteienverkehr:

Montag: 07:30 bis 12:30 Uhr

von Dienstag bis Freitag von 08:00 bis 12:30 Uhr

Dienstag von 14:30 bis 16:30 Uhr

PLATTHOF
BUSCHENSCHANK
der Fam. Rizzolli Heinrich

*Schlachtplatte, Krapfen,
Kastanien uvm.*

Tel.: 0471 / 81 26 41
Villnerstr. 4 – 39040 Montan

AMMINISTRAZIONE COMUNALE

Gli uffici comunali si presentano: servizi demografici (2 parte)

I servizi demografici uniscono altri uffici anagrafici come l'ufficio elettorale, l'ufficio militare e l'ufficio statistico

CRISTINA DECARLI

L'Ufficio Elettorale (al 31.12.2009: 2761 elettori/elettrici)

Ogni comune gestisce un ufficio elettorale, in quanto importantissimo per gli organi politici. Per gli stati democratici è di primaria importanza una trasparente gestione delle liste elettorali, garanzia del diritto elettorale attivo e passivo.

Tutti i cittadini italiani al compimento del 18° anno di età vengono iscritti nelle liste elettorali del proprio comune di residenza.

Questo è il presupposto per il voto alle elezioni politiche (Camera dei Deputati e Senato), le elezioni del Parlamento Europeo e referendum popolari.

Una particolarità della nostra Regione (per la tutela delle minoranze etniche) è che sono elettori dei consigli comunali, provinciali e regionali solo i cittadini italiani in possesso del requisito di legge, ovvero di aver maturato alla data di pubblicazione del manifesto di convocazione dei comizi elettorali l'ininterrotta residenza quadriennale, nel territorio della Regione Trentino-Alto Adige.

Ogni elettore inoltre ha la possibilità di partecipare direttamente alle operazioni degli uffici elettorali, collaborando come presidente di seggio o scrutatore.

Inoltre l'Ufficio Elettorale gestisce le iscrizioni all'Albo dei Giudici Popolari, al quale attinge il Tribunale in caso di necessità.

Ulteriore compito dell'Ufficio Elettorale è la tenuta delle liste elettorali e delle relative revisioni, come la gestione delle tessere elettorali.

Inoltre in occasione di referendum popolari, viene gestita la raccolta delle firme.

L'Ufficio Militare

Dalla sospensione dell'obbligo della leva militare in data 30 giugno 2005, il corpo militare italiano è formato solo da militari di professione e volontari. Tuttavia i servizi demografici devono assolvere a attività amministrative e in caso di necessità emettono certificazioni ai cittadini. Regolarmente vengono estratte le liste di leva e dei ruoli matricolari. Le eventuali variazioni vengono comunicate all'autorità militare competente.

L'Ufficio Statistica – una fonte di informazione

La statistica esamina gli aspetti fondamentali della società e la sua evoluzione e rende possibile l'analisi di importanti campi della popolazione, la vita sociale, l'economia e l'ambiente in modo quantitativo e qualitativo.

Poiché le informazioni statistiche stanno alla base di decisioni delle autorità vengono condotti regolarmente sondaggi e statistiche da parte dell'ISTAT (istituto statistica nazionale) e ASTAT (istituto statistica provinciale) appoggiandosi ai collaboratori delle amministrazioni comunali. Ciò comporta un notevole carico di lavoro e organizzazione. Queste statistiche riguardano una moltitudine di ambiti: previsioni economiche,

analisi degli impianti sportivi, inchiesta sulla soddisfazione dei clienti, previsioni sulla popolazione e la vita domestica, ecc.

L'ISTAT/ASTAT diffonde poi i dati statistici tramite pubblicazioni periodiche proprie, alla pagina del sito www.provinz.bz.it/astat o altri mezzi informatici.

Il 25.10.2010 avrà inizio il Censimento dell'Agricoltura.

Censimento Generale della Popolazione e Censimento dell'Industria e Servizi 2011:

Ogni dieci anni si svolgono su territorio nazionale queste rilevazioni statistiche che già adesso sono in fase di preparazione.

Già sin d'ora ringraziamo la popolazione di Ora per la disponibilità e gentile collaborazione che vorrà prestare ai rilevatori in occasione del censimento.

Negli uffici demografici di Ora prestano servizio i seguenti collaboratori: Cristina Decarli, Gert Ploner ed Eleonora Ambrosino.

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

**und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
e OFFICINA MECCANICA**

Tel. 0471 810 024

infos

demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it

cristina.decarli@comune.ora.bz.it

gert.ploner@comune.ora.bz.it

elenora.ambrosino@comune.ora.bz.it

Tel. 0471 811 362

Fax 0471 811 101

Orario d'apertura al pubblico:

Lunedì: dalle ore 07:30 alle 12:30

Martedì-venerdì dalle ore 08:00 alle 12:30

Martedì dalle ore 14:30 alle 16:30

6° Censimento generale dell'Agricoltura 2010

OGNI 10 ANNI, dal 1961, l'Istituto nazionale di statistica (Istat) effettua il Censimento Generale dell'Agricoltura, che quantifica le aziende agricole in Italia e ne individua le caratteristiche. Dal 1982 l'Istituto provinciale di statistica (Astat) ha assunto la conduzione del Censimento in provincia.

La data di riferimento del 6° Censimento Generale dell'Agricoltura è il **24 ottobre 2010**. La raccolta dei dati avverrà fra il 25 ottobre 2010 ed il 31 gennaio 2011.

Le novità della prossima tornata censuaria

In questa tornata censuaria per la prima volta viene introdotta la possibilità di compilare il questionario online. Il conduttore che non volesse o non potesse optare per questa soluzione, sarà contattato da un rilevatore che lo intervisterà e compilerà il questionario cartaceo con le modalità standard. Il questionario cartaceo ha una parte prestampata che riguarda la denominazione dell'azienda, già identificata grazie a diverse fonti amministrative. A partire da questo Censimento, infatti, è stata stilata una lista delle aziende agricole presenti sul territorio che verrà consegnata ai rilevatori come ausilio per facilitare l'individuazione delle aziende da censire. 

Die 6. Allgemeine Landwirtschaftszählung 2010

SEIT 1961 FÜHRT das Nationalinstitut für Statistik (Istat) im Abstand von 10 Jahren die Allgemeine Landwirtschaftszählung durch. Dabei werden die landwirtschaftlichen Betriebe in Italien gezählt und ihre Merkmale ermittelt. Der Erhebungsbereich der anstehenden Landwirtschaftszählung umfasst alle landwirtschaftlichen und Tierhaltungsbetriebe innerhalb Südtirols.

Der **24. Oktober 2010** ist das Bezugsdatum für die 6. Allgemeine Landwirtschaftszählung. Die Daten werden zwischen 25. Oktober 2010 und 31. Jänner 2011 erhoben.

Neuheiten bei der kommenden Zählung

Bei dieser Landwirtschaftszählung wird erstmals die Möglichkeit geboten, den Fragebogen über Internet auszufüllen. Die Bewirtschafter, welche dieses Angebot nicht nutzen möchten oder können, werden von einem Erhebungsbeauftragten kontaktiert, der die Befragung durchführt und den Fragebogen in Papierform ausfüllt. Der Fragebogen enthält einen vorausgefüllten Teil mit der Bezeichnung des Betriebes, die im Vorhinein aus verschiedenen Verwaltungsunterlagen ermittelt wurde. 

3. Aurer KRAMPUSLAUF
3^a SFILATA DI KRAMPUS

der/dei „AURER KRAMPUSS“

am/il **20.11.2010**
 um 17 Uhr/alle ore 17

im Zentrum von Auer
 nel centro di Ora

30 Krampusgruppen und ca. 300 Krampusse aus
 Südtirol, Österreich und Deutschland

30 gruppi Krampus e ca. 300 partecipanti dal
 Sud-Tirolo, dall'Austria e dalla Germania



www.aurerkrampus.it



Weihnachtskartenaktion des Bäuerlichen Notstandsfonds 2010

SEIT 1993 unterstützen Südtiroler Künstler und Hobbykünstler unsere Aktion, indem sie ihre Bilder kostenlos zur Verfügung stellen. Heuer hat uns die Künstlerin Sigrid Trojer ein Motiv gewidmet.

Durch den Kauf einer Weihnachts- oder Grußkarte können auch Sie Menschen in Südtirol helfen, die sich aufgrund eines Schicksalsschlages in einer menschlich und finanziell schwierigen Situation befinden. Gleichzeitig bereiten Sie dem Empfänger eine kleine, persönliche und individuelle Freude. Der gesamte Erlös der Aktion wird diesen Betroffenen zugeführt.

Informationen unter www.menschen-helfen.it Link Weihnachtskarten oder Tel. 0471 999 333 (vormittags)

Liebe Leserinnen und Leser

S EIT DEM JAHRE 2005 wird das neue Gemeindeblatt jeden Monat an rund 1.600 Familien und Ansässige in Auer zugesandt. Es informiert die Bevölkerung über Neues und Interessantes auf lokaler Ebene, über die Tätigkeiten der öffentlichen Verwaltung sowie der Vereine und Verbände.

Bis zum Jahr 2008 konnten die Druck-, Redaktions- und Versandkosten zur Gänze mit dem Beitrag der Gemeinde und aus den Werbeeinseraten gedeckt werden.

Die Einnahmen aus den Werbeeinschaltungen haben in letzter Zeit vor allem deshalb stark abgenommen, weil neue übergemeindliche Zeitschriften erschienen sind. Sicher werden von den Inserenten in diesen Zeitungen mehr Leser erreicht und im Gemeindeblatt wird weniger inseriert.

Aus diesem Grunde haben wir beschlossen, uns an Sie, liebe Leserinnen und Leser zu wenden, um Sie einzuladen, einen kleinen Beitrag zugunsten des Gemeindeblattes zu überweisen. Es handelt sich dabei nicht um ein Abonnement, das Gemeindeblatt wird weiterhin allen Haushalten zugesandt. Ihr Beitrag soll den Fortbestand dieses unserer Ansicht nach wichtigen lokalen Mitteilungsblattes garantieren.

Als Beilage dieser Nummer finden Sie einen Überweisungsschein, mit welchem sie einen von Ihnen festgelegten Betrag einzahlen können. Dieser Beitrag dient dazu, das weitere Erscheinen des Gemeindeblattes zu sichern.

Bestens dankend, garantieren wir Ihnen unser Bemühen, weiterhin objektiv und vielseitig über das Geschehen in unserer Gemeinde zu informieren. Die Redaktion

Mitteilung: Jene Personen, die aus Auer weggezogen sind, können das Gemeindeblatt gegen eine Gebühr von 15,00 Euro jährlich, weiterhin beziehen. 🇮🇹

Care lettrici, cari lettori

D AL 2005 IL NUOVO notiziario comunale viene inviato ogni mese a 1600 tra famiglie e residenti a Ora, informando la popolazione sulle novità più importanti a livello locale e sui fatti legati all'attività amministrativa, politica ed associativa del paese.

Fino al 2008 le spese di redazione, stampa e spedizione erano completamente coperte dal contributo dell'amministrazione comunale e dai ricavi provenienti dalle inserzioni pubblicitarie. Queste ultime però hanno subito nell'ultimo biennio un costante calo a favore dei periodici sovracomunali, sicuramente più attraenti e redditizi dal punto di vista promozionale.

È per questo motivo che abbiamo deciso di rivolgerci a voi, care lettrici e cari lettori, invitandovi a considerare la possibilità di versare un piccolo contributo a favore del notiziario. Non si tratta di un abbonamento (il notiziario continuerà comunque ad arrivarvi), ma di un piccolo aiuto per contribuire a mantenere viva quella che consideriamo un'importante fonte di informazione locale. A fondo pagina troverete un bollettino bancario che vi permetterà di contribuire con qualsiasi importo alla prosecuzione del nostro lavoro.

RingraziandoVi, ribadiamo il nostro impegno ad informarvi nel modo più completo ed obiettivo possibile.

La Redazione

Avviso: D'ora in poi le persone non residenti ad Ora che desiderassero continuare a ricevere il notiziario comunale dovranno versare un importo pari a 15,00 Euro annui. 🇮🇹



AUFTRAG FÜR EINE ELEKTRONISCHE ÜBERWEISUNG ORDINE DI BONIFICO ELETTRONICO			
Raiffeisen 	BEGÜNSTIGTER - BENEFICIARIO Verschönerungsverein Auer Hauptplatz Nr. 5 39040 Auer BZ	Betrag € Importo	
		Fälligkeitsdatum Data di scadenza	
		Für Rechnung Nr. A saldo Fattura n.	vom del
	RAIFFEISENKASSE UNTERLAND CASSA RAIFFEISEN BASSA ATESSINA	Spende - offerta	Gemeindeblatt Auer – Notiziario comunale
	BANKKOORDINATEN – COORDINATE BANCARIE (IBAN)		
Land IT CIN-EU 06 CIN Q ABI 08114 CAB 58670 Konto-Nr.-no.cconto 000306027067			
Wir ersuchen Sie, diese Überweisung durchzuführen und unser Konto zu belasten K/K Nr. _____ C/C N. _____		Favorite eseguire questo bonifico addebitandoci il conto	
Datum – Data _____		Unterschrift – Firma _____	
Der Überweisungsauftrag kann jeder Bank erteilt werden Ordine effettuabile presso qualsiasi Banca			

BESCHLÜSSE DELIBERE



PETER SIMONINI

Gemeindegemeinschaft

01.09.2010

Deutscher Kindergarten

Der Firma Greenplan aus Auer wurde der Auftrag für die Durchführung von außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten beim Spielplatz im deutschen Kindergarten zum Betrag von Euro 1.208,83 erteilt.

Der Firma Perfekta Multiservice aus

Leifers wurde der Auftrag zur Durchführung des Reinigungsdienstes im deutschen Kindergarten während des Schuljahres 2010/2011 für 2 Stunden täglich zum Gesamtbetrag von Euro 22,80/Stunde, erteilt.

Trinkwasserleitung im Abschnitt Kreuzung Bahnhofstraße-Ausserfeldweg-Brücke Giessen

Der Endstand der Arbeiten zur Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Kreuzung Bahnhofstraße-Ausserfeldweg-Brücke Giessen, erstellt von Dr. Ing. Günther Rauch, in Höhe von insgesamt Euro 496.545,77 wurde genehmigt.

Die Arbeiten wurden von der Firma

Misconel GmbH mit Sitz in Cavalese ausgeführt.

08.09.2010

Außerordentliche Beiträge

Gemäß Bilanzausgleich, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 18 vom 29.6.2010 wurde der außerordentliche Beitrag in Höhe von Euro 500,00 zugunsten des Südtiroler Sängerbundes – Bezirk Bozen für die Aufführung des Musicals »Sammy«, gewährt und ausbezahlt.

Genehmigung Hebelisten

Die Hebeliste betreffend die Abwassergebühren für das Jahr 2009, mit einem Gesamtbetrag von Euro 295.140,54 wurde genehmigt.

Die Hebeliste betreffend die Trinkwassergebühr für das Jahr 2009, mit einem Gesamtbetrag von Euro 134.102,55 wurde genehmigt.

Die Hebeliste betreffend die Müllabfuhrgebühren für das Jahr 2009, mit einem Gesamtbetrag von Euro 261.545,58 wurde genehmigt.

Zone Schwarzenbach

Der Firma Zöggeler Bau GmbH aus Tramin wurde der Auftrag für die Anbringung eines Türschließers für das Eingangsgitter im Kassabereich des Eislaufplatzes in der Sport- und Erholungszone Schwarzenbach zum Gesamtbetrag von Euro 488,20 erteilt.

15.09.2010

Quelle Mühlen 3

Der Firma CO.GI. aus Salurn wurde der Auftrag für die Errichtung ei- ►►

ARTIKEL ARTICOLI



DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)

E-Mail: peter.simonini@alice.it

Tel.: 0471 811 225

Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss • Chiusura redazionale: 10.11.2010

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

► ner Umzäunung für die Abgrenzung der Wasserschutzzone I (A) der Mühlen Quelle 3, zum Betrag von Euro 13.224,00 erteilt.

Trinkwasserleitung im Abschnitt Bahnhofstraße-Brücke Giessen-Bahnhof - 2. Baulos

Das von Dr. Ing. Günther Rauch vorgelegte Zusatz- und Varianteprojekt für die Durchführung der Arbeiten zur Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Bahnhofstraße – Brücke Gießen – Bahnhof – 2. Baulos, mit einer Mehrausgabe von Euro 124.326,60 wurde genehmigt.

Außerordentlicher Beitrag

Gemäß Bilanzausgleich, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 18 vom 29.6.2010 wurde der außerordentliche Beitrag in Höhe von Euro 1.500,00 zugunsten der Volkstanzgruppe Auer für den Ankauf von 2 Frauen-trachten gewährt und ausgezahlt.

Ökonomat

Die von der Verantwortlichen des Ökonomatsdienstes im Zeitraum

vom 01.06.2010 bis zum 31.08.2010 bestrittenen Ausgaben zum Betrag von Euro 2.142,31 wurden liquidiert.

Technische Leitung der Kühlanlage

Dr. Gabriele Ansaloni wurde mit der technischen Leitung für die Verwendung von Ammoniak in Zusammenhang mit der Kühlanlage des Eislaufplatzes im Zeitraum von 16.09.2010 bis 15.09.2011 zum Gesamtbetrag von Euro 6.732,00 beauftragt.

Friedhof

Der Firma Jacob Kurt & Peter OHG aus Neumarkt wurde der Auftrag für die Entfernung einiger Einzel- und Familiengräber im Friedhof von Auer zum Betrag von Euro 2.856,00 erteilt.

29.09.2010

Kindertagesstätte

Die Bezirksgemeinschaft Überetsch - Südtiroler Unterland wurde mit der Berechnung des Familieneinkommens der Antragsteller, welche den Kindertagesstättendienst beanspruchen möchten, beauftragt.

Hauspflegedienst

Die Abrechnung des Hauspflegedienstes für die Gemeinde Auer zum Betrag von Euro 29.720,00 für das Jahr 2009 wurde genehmigt.

Einsammlung und Entsorgung von Schadstoffen

Zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch - Südtiroler Unterland, mit Sitz in Neumarkt, Laubengasse 26 wurde der Gesamtbetrag von Euro 1.332,55, welcher für die Verwaltungskosten betreffend die Einsammlung und Entsorgung von Schadstoffen sowie für die Einsammlung von Altöl für das Jahr 2009 geschuldet ist, genehmigt und ausgezahlt.

Lagerplatz für Porphyrmaterial

Der Firma Porphyrt Paoli KG aus Auer wurde die Genehmigung zur Benützung einer Fläche von ca. 1100 m² der Gp. 1266/1, K.G. Auer als Lagerplatz für Porphyrmaterial, für den Zeitraum vom 01.11.2010 bis zum 31.10.2011, zum Gesamtbetrag von jährlich Euro 6.600,00 erteilt.

Giunta comunale

01.09.2010

Scuola dell'infanzia tedesca

Alla ditta Greenplan di Ora è stato affidato l'incarico per lo svolgimento di lavori di manutenzione straordinaria nel parco giochi della scuola dell'infanzia tedesca, per l'importo di Euro 1.208,83. Alla ditta Perfekta Multiservice di Laives è stato affidato l'incarico per l'esecuzione del servizio di pulizia nella scuola dell'infanzia tedesca durante l'anno scolastico 2010/11 per complessivi Euro 22,80/l'ora.

Acquedotto nel tratto incrocio via stazione-via dei campi e ponte Giessen

Lo stato finale dei lavori per la co-

struzione dell'acquedotto nel tratto incrocio via Stazione – via dei Campi – ponte Giessen redatto dall'ing. Günther Rauch, è stato approvato nell'importo complessivo di Euro 546.200,34.

I lavori in oggetto sono stati eseguiti dall'impresa Misconel Srl con sede a Cavalese.

08.09.2010

Contributo straordinario

In base all'assestamento di bilancio, approvato con delibera del consiglio comunale n. 18 del 29.6.10 è stato concesso e pagato il contributo straordinario in misura di Euro 500,00 a favore dell'associazione «Südtiroler Sängerbund - comprensorio di Bolzano» per la messa in scena del musical «Sammy».

Approvazione ruoli

È stato approvato il ruolo allontanamento acque di rifiuto per l'anno

2009, per un importo complessivo di Euro 295.140,54.

È stato approvato il ruolo acqua potabile per l'anno 2009 per un importo complessivo di Euro 134.102,55.

È stato approvato il ruolo asporto rifiuti solidi urbani per l'anno 2009 per un importo di Euro 261.545,58.

Zona «Schwarzenbach»

Alla ditta Zöggeler Bau srl di Termeno è stato affidato l'incarico diretto per l'installazione di un chiudiporta per il cancello d'entrata della zona cassa presso il campo di pattinaggio nella zona sportiva e ricreativa Schwarzenbach, per l'importo complessivo di Euro 488,20.

15.09.2010

Acquedotto nel tratto incrocio via stazione- Via dei Campi e ponte Giessen/2° lotto

La prima perizia suppletiva e di variante presentata dall'ing. Günther ►►

IMPRESSUM COLOPHON



Eigentümer · Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber · Editore
Verschönerungsverein Auer/Ort

Ermächtigung · Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom
17.5.1996 • Del tribunale provinciale di
Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich ·
Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung · Coordinamento redazione
Maria Elsler

Redaktion · Redazione
Maria Elsler

Luca Moresco
Reinhold Stainer
Dagmar Wieser
Peter Simonini

Graphisches Konzept · Progetto grafico
Marco Ambrosi

Layout · Impaginazione
Peter Simonini

Foto
Reinhold Stainer, Peter Simonini

Lektorat · Revisione testi
Inge Aster
Luca Moresco

Übersetzungen · Traduzioni
Luca Moresco

Druck · Stampa
Ingraf, Auer/Ort

►► Rauch per l'esecuzione dei lavori per la costruzione dell'acquedotto nel tratto via Stazione - ponte Giessen - Stazione Ferroviaria - 2° lotto, è stata approvata con una maggiore spesa di complessivi Euro 124.326,60.

Contributi straordinari

In base all'asestamento di bilancio, approvato con delibera del consiglio comunale n. 18 del 29.6.2010 è stato concesso e pagato il contributo straordinario in misura di Euro 500,00 a favore dell'associazione «Volkstanzgruppe Auer» per l'acquisto di 2 costumi folcloristici femminili.

Economo

Sono state liquidate le spese sostenute dall'economo comunale nel periodo corrente dal 01.06.2010 fino al 31.08.2010, nella misura di Euro 2.142,31.

Sorgente molini 3

Alla ditta CO.GI. di Salorno, è stato affidato l'incarico per la realizzazione di una recinzione per la delimitazione della zona di tutela I (A) della sorgente Molini 3, secondo l'offerta del 02.08.2010 per l'importo di Euro 13.224,00.

Direzione tecnica impianto di refrigerazione

Il dott. Gabriele Ansaloni è stato incaricato della direzione tecnica dell'attività relativa all'uso di ammoniaca per l'impianto di refrigerazione della pista di pattinaggio nel periodo dal 16.09.2010 al 15.09.2011 per l'importo complessivo di Euro 6.732,00.

Cimitero

Alla ditta Jacob Kurt & Peter snc di Egna, è stato affidato l'incarico per la rimozione di tombe singole e familiari nel cimitero di Ora, per l'importo di Euro 2.856,00.

29.09.2010

Comunità comprensoriale

La Comunità comprensoriale Oltradige -Bassa Atesina è stata incaricata del calcolo del reddito familiare dei richiedenti che intendono usufruire del servizio di microstruttura.

Assistenza domiciliare

Il rendiconto per il servizio di assistenza domiciliare per l'anno 2009 per il comune di Ora è stato approvato nell'importo di Euro 29.720,00.

Raccolta ed asporto sostanze tossiche

A favore della Comunità Comprensoriale Oltradige - Bassa Atesina, con sede a Egna, Via Portici 26, è stato pagato l'importo di Euro 1.332,55, dovuto per le spese amministrative relative alla raccolta e all'asporto delle sostanze tossiche nonché degli oli usati nell'anno 2009.

Deposito materiale

Alla ditta Porphy Paoli Sas di Ora è stato concesso il permesso per l'utilizzo di un'area di ca. 1100 m² della p.f. 1266/1, C.C. Ora, quale deposito per materiale in porfido, per il periodo dal 01.11.2010 fino al 31.10.2011, per l'importo annuo di Euro 5.500,00 oltre IVA del 20% e quindi complessivi Euro 6.600,00



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it

Richtigstellung

DAS IN der letzten Sitzung der Baukommission behandelte Projekt wurde nicht von der Firma Automarket Auer OHG d. Hugo Munter U. Oliver Giovannini & C. eingereicht, sondern von der Firma Automarket GmbH.

Rettifica

IL PROGETTO trattato nell'ultima seduta della commissione edilizia non era stato presentato dalla ditta Automarket Auer s.n.c. d. Hugo Munter U. Oliver Giovannini & C.o., bensì dalla ditta Automarket s.r.l.

CHRONIK

Annexion Südtirols von genau 90 Jahren

Italien besiegelt Teilung Tirols

MARTIN CREPAZ

AM 27. September 1920, also vor genau 90 Jahren, unterzeichnete König Viktor Emanuel das Gesetz, mit welchem Südtirol von Tirol abgetrennt wurde. Somit wurde der Gewaltfriede von St. Germain, mit all seinen schlimmen Auswirkungen, offiziell. Wie dieses Ereignis von den Auerern aufgenommen wurde, zeigt ein historisches Dokument vom 08. Oktober 1920.

In diesem Gedenkblatt – wie es der damalige Gemeinderat nannte – wurde auf die Annexionsfeier, die von der Stadt Trient organisiert wurde, Bezug genommen. Darin heißt es:

»Der Gemeindeausschuss von Auer lehnt die Einladung zur Beteiligung an der Annexionsfeier in Trient einstimmig entschieden ab, und bedauert aufs empfindlichste die Durchführung des Gewaltfriedens von Saint Germain.

Wir sind Gewaltlos getrennt von unseren Stammes und Sprachenbrüder von Nordtirol, und bezeugen durch Erheben von den Sitzplätzen unsern tiefsten Trauer.

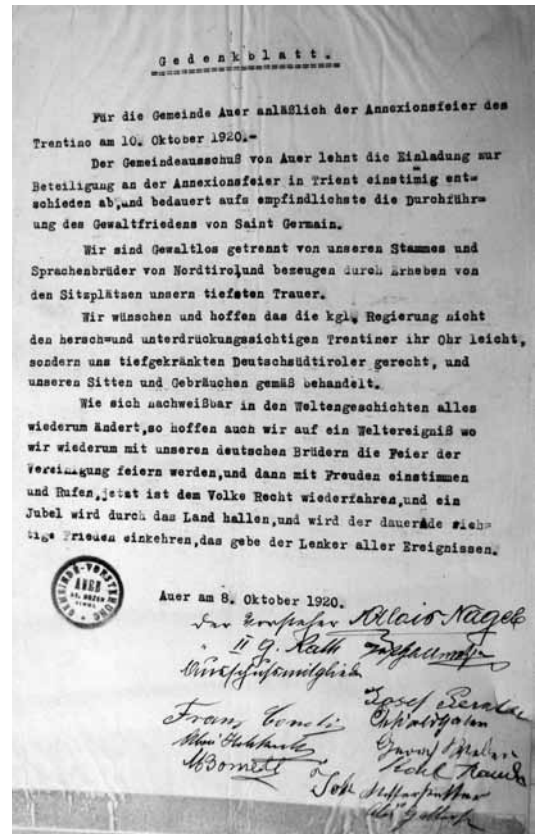
Wir wünschen und hoffen das die kgl. Regierung nicht den herrsch-

und unterdrückungssichtigen Trentiner ihr Ohr leicht, sondern uns tief gekränkten Deutschsüdtiroler gerecht, und unseren Sitten und Gebräuchen gemäß behandelt.

Wie sich nachweisbar in den Weltgeschichten alles wiederum ändert, so hoffen auch wir auf ein Weltereignis wo wir wiederum mit unseren deutschen Brüdern die Feier der Vereinigung feiern werden, und dann mit Freuden einstimmen und Rufen, jetzt ist dem Volke Recht wiederfahren, und ein Jubel wird durch das Land hallen, und wird der dauernde richtige Frieden einkehren, das gebe der Lenker aller Ereignissen.

Auer am 08. Oktober 1920«

Soweit der Gemeinderatsbeschluss, der vom Gemeindevorsteher Alois Nagele und weiteren 10 Gemeinderatsmitgliedern unterzeichnet wurde. Aus ihm kann man die große Sorge vor der Zukunft bei einem fremden Staat herauslesen. Leider



wurden diese Ängste ein paar Jahre später, mit der Machtübernahme des faschistischen Regimes, traurige Gewissheit. 🇮🇹

KANZLEI STOCKER - KUNTNER

Wir sind eine grenzüberschreitend tätige Wirtschaftsprüfer- und Steuerberaterkanzlei und suchen für unseren Standort Auer folgende Verstärkung:

eine/n kompetente/n Mitarbeiter/in im Bereich
eine/n kompetente/n Mitarbeiter/in im Bereich
eine/n kompetente/n Mitarbeiter/in im Bereich

Bilanzierung - Steuerrecht
Buchhaltung
Lohnbuchhaltung

Wir bieten interessante und abwechslungsreiche Aufgabenbereiche, in denen Teamgeist und organisatorische Fähigkeiten gefragt sind. Bitte schicken Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an:

Kanzlei Stocker - Kuntner, Alte Landstraße 18/c, 39040 Auer, Tel. 0471 803 700 z.Hd.:
Dr. Markus Kuntner, e-mail: info@stocker-kuntner.com



PETER SIMONINI

Die Jugendlichen welche die Ziele der SKJ in Auer verwirklichen möchten

KATHOLISCHE JUGEND SÜDTIROLS

Neugründung einer SKJ-Gruppe in Auer

Mit der Jugendmesse »Fight and pray« in ein neues Abenteuer gestürzt

PETER SIMONINI

MIT DER Eucharistiefeier »Fight and pray« (Jugendmesse) eröffnete die neugegründete SKJ-Gruppe ihr Arbeitsjahr. Die Initiative ging schon letztes Jahr von Esther Degasper aus. Einige Mädels trafen sich regelmäßig, um sich behutsam an einer SKJ-Gründung heranzutasten. In diesem Jahr startet die SKJ Auer nun offiziell und richtet sich dabei nach den drei Säulen der SKJ: Jung sein, Christ/in sein, solidarisch sein. Dabei können die Jugendlichen die Tätigkeiten auf Landesebene nutzen, wie die Aktion »72h ohne Kompromiss«, das europäische Taizéjugendtreffen in Rotterdam, Ostern in Taizé, das SKJ Festival und verschiedene Kurse (Erste Hilfe Kurs, Vita-

min-Wochenende, Erlebnis Glaube). Das Wohl, die Entfaltung und die ganzheitliche Entwicklung eines jeden Jugendlichen stehen im Mittelpunkt der SKJ. In Südtirol gibt es schon knapp über 100 SKJ-Gruppen. Nachdem es schon vor vielen Jahren eine solche Gruppe in Auer gegeben hat, lassen nun Esther, Katja, Sandra, Vera, Susi, Alessandra, Greta, Anna, Anna, Noemi, Monika, Lena und Mirjam diese neue Gruppe wieder aufleben.

»Länder des Südens – Was bedeutet Gerechtigkeit« ist das erste größere Thema dem sich die SKJ Gruppe widmet. Dabei steht der Besuch der bolivianischen Musikgruppe SACAMBAYA im Mittelpunkt. Alle



Aurer/innen sind herzlich eingeladen zum Gottesdienst, am Freitag, 26. November um 18:00 Uhr in der Marienkirche!

Wie das weitere Jahresprogramm aussieht, hängt nun vom Interesse und der Motivation der Jugendlichen ab. Mädchen und Buben ab dem 14. Lebensjahr, welche dieser Gruppe beitreten möchten, können sich via Mail (degaesther@yahoo.de) an Esther wenden. 

 **Raiffeisen Meine Bank**
www.raiffeisen.it **La mia banca**

KATHOLISCHE FRAUBEWEGUNG

Nahe sein in Krankheit und Tod

Behelf für spirituelle Begleitung mit Kranken und Sterbenden

CHRISTINE VIEIDER

DIE KATHOLISCHE Frauenbewegung versucht mit der vorliegenden Handreichung konkrete Impulse und Modelle anzubieten für die Begegnung mit Kranken, Sterbenden und ihnen nahe stehenden Menschen. Die spirituelle Begleitung soll helfen, zu Worten und Gesten zu finden, die trösten, ermutigen und bestärken.

Der Behelf will vor allem das Gespräch über Krankheit, Sterben, Tod und Trauer anregen, um so Berührungs- und Begegnungsängste zu nehmen und versucht durch spirituelle Impulse Mut zu machen, immer wieder von neuem nach Worten und Zeichen zu suchen, die Vertrauen und Zuversicht schenken.

Der Behelf wendet sich an Trauernde, die in einer Abschieds- oder Verlustsituation stehen, und an all jene, die Menschen in ihrer Krankheit, im Sterben oder in der Trauer nahe sind und sie auf diesem Weg begleiten.

Inhalt der Broschüre:

- Informationen und Impulse für die Auseinandersetzung mit Krankheit, Sterben, Tod und Trauer
- Anregungen für die spirituelle Begleitung von Kranken, Sterbenden und Trauernden
- Hinweise und Modelle für die liturgische Gestaltung (Verabschiedungsfeiern, Gestaltung von Rosenkranzgebet und Beerdigungsgottesdienst, Urnenbeisetzung, Gedenktage, ...)
- Praktische Hilfen
für den Umgang mit Kranken, Sterbenden und Trauernden
für die erste Zeit nach einem Todesfall in der Familie oder Nachbarschaft
für die Gestaltung von Todesanzeigen, Andenkbildern, Dankschreiben, usw.
- Literaturhinweise für die Vertiefung einzelner Schwerpunkte

Erhältlich bei der Katholischen Frauenbewegung, Südtiroler Straße 28, Bozen, Tel. 0471 972 397, info@kfb.it, www.kfb.it oder bei den Dekanatsverantwortlichen

Caritas: Gebrauchtkleidersammlung am 6. November

AUCH HEUER WIRD von der Diözesancaritas mit Hilfe vieler Freiwilliger die Sammlung von Gebrauchtkleidern (rein und in gutem Zustand) und Schuhen durchgeführt. Die gelben Plastiksäcke werden in den Tagen rund um Allerheiligen/Allerseelen an die Haushalte verteilt. Sie sollen dann bis Samstag, 06.11. um 08:00 Uhr früh, gut sichtbar an den Straßenrand gestellt werden, wo die Sammler sie sehen und mitnehmen können. Allen sei herzlich gedankt. Wer weitere Säcke benötigt, kann sie im Widumhof abholen.

Pfarrgemeinde Auer

Termine im Monat November

07.11.	Seelensonntag 09:30 Messfeier und Gedächtnisfeier am Kriegerfriedhof
07.11.	Neuwahl Pfarrgemeinderat
11.11.	Martinsumzug
14.11.	Taufsonntag
16.11.	Pfarrgemeinderat
21.11.	Christkönigsfest - Cäciliesonntag
21.11.	Caritas-Sonntag
28.11.	1. Adventssonntag Tag der Hauskirche

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



»Nicht der Mensch hat am meisten gelebt, welcher die meisten Jahre zählt, sondern der, welcher sein Leben am meisten empfunden hat.«

(Jean Jacques Rousseau)

Alles Gute, Gesundheit und Gottes Segen - wünscht die Seniorengruppe und KVW-Ortsgruppe Auer

Karl Röggl	02.11.
Erna Glöggel	03.11.
Erna Anegg Zwerger	09.11.
Franz Sommito	11.11.
Helmuth Micheletti	13.11.
Elisabeth Pernter	19.11.
Anton Mitterstätter	22.11.
Hans Mitterstätter	22.11.
Hiltrud Waldthaler Kusstatscher	22.11.
Willi Zwerger	23.11.
Luise Oberhofer Glöggel	26.11.
Maria Mössler	29.11.

Seniorengruppe Auer

Veranstaltungen im Monat November

03.11.	Spiel oder Filmnachmittag
10.11.	Vortrag Ernährung für das Gehirn (Dorothea Sanin)
17.11.	Lichtbilder: Der Schlern erzählt (Hildegard Trenner)
24.11.	Adventkranzwinden



**MALER
ERWIN
GRÜBER**

Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

Pittura, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni

SCHULE UND KULTUR SCUOLA E CULTURA

BARBARA RAUCH



ARCHIV MUSIKKAPELLE AUER

Kapellmeister Arnold Leimgruber

Die Musikkapelle Auer

MUSIKKAPELLE AUER

Willkommen, Arnold!

Musikkapelle Auer heißt den neuen Kapellmeister Willkommen

MUSIKKAPELLE AUER

MIT EINEM musikalischen Gruß heißt die Musikkapelle Auer ihren neuen Kapellmeister willkommen. Arnold Leimgruber aus Girlan folgt auf Günther Graber, der die Leitung der Kapelle für zwei Jahre inne hatte.

Derzeit ist Arnold Leimgruber als Lehrer für Horn an den Musikschulen Terlan, Kaltern, Eppan, Sarnthein und Sterzing tätig. Außerdem moderiert und leitet er die Redaktion der Blasmusiksendung »Faszination Blasmusik« bei Radio Grüne Welle. Seit 1991 ist er Vizekapellmeister der Musikkapelle Girlan, seit 2002 Kapellmeister der Musikkapelle Karneid. Seit drei Jahren ist Arnold Leimgruber zudem Jugendleiter im Verband Südtiroler Musikkapellen (VSM). Seit September schließlich widmet er sich der Musikkapelle Auer.

Der Hornist ist ein Meister seiner Klasse: Arnold Leimgruber studierte Horn am Konservatorium in Bozen. 1993 schloss er den Kapellmeisterkurs des VSM ab, 2001 den Lehrgang

»Leitung von Blasorchestern« an der Bundesakademie in Trossingen. In der Folge besuchte er verschiedene Seminare und absolvierte den Lehrgang für Blasorchester-Direktion des Konservatoriums Innsbruck. In Kärnten und Südtirol besuchte er einen Meisterkurs für Dirigenten, im Oktober dieses Jahres nahm Arnold Leimgruber an der Finalrunde des internationalen Dirigierwettbewerbs »con brio« in Innsbruck teil.

Ab 1992 ist er Kapellmeister der Musikkapellen von Branzoll, St. Pauls, Mölten, Karneid und des Bezirksjugendblasorchesters Bozen.

Der Obmann der Musikkapelle Auer, Manfred Abram, ist erfreut über den wichtigen Neuzugang: »Ich bin froh, dass wir Arnold Leimgruber für uns gewinnen konnten. Für die Musikkapelle Auer beginnt nun wieder ein neuer Abschnitt.« Arnold Leimgruber wird sich beim Cäcilienkonzert erstmals der Aurer Bevölkerung vorstellen. 🎷

MUSIKKAPELLE AUER

Einladung zum Cäcilienkonzert

Konzertabend in der Aula Magna

MUSIKKAPELLE AUER

ES IST JEDES Jahr der musikalische Höhepunkt der Musikkapelle Auer: Das Cäcilienkonzert. In diesem Jahr findet das Konzert am

**21. November
um 19 Uhr
im Konzertsaal in der
Aula Magna statt.**

Erstmals tritt die Musikkapelle Auer unter neuer Leitung auf: Arnold Leimgruber, der neue Kapellmeister, wird beim Konzert dirigieren. Er hat für das Cäcilienkonzert ein abwechslungsreiches Programm zusammengestellt.

Musikfest: Rückblick und Dank

Bei dieser Gelegenheit blickt die Musikkapelle Auer auch gerne zurück auf den 29. August: Bei Sonnenschein fand an diesem Tag das Musikfest in der Erholungszone Schwarzenbach statt. Die Blaskapelle St. Michael/Eppan, die Musikkapellen von Reischach und Mölten und auch der Sax Martl sorgten für Unterhaltung. ➡

Cäcilienkonzert



Sonntag, den 21.11.2010
Aula Magna Auer - 19:00

Programmfolge

Philip Sparke
Concert Prelude

Jan Bosveld
Cobra

1. Obhobnini - Jacobsen
2. La jeune fille et la mort - Alchinsky
3. Orgeldraaier - Appel
4. Le rythme joyeux de la ville - Corneille

Thomas Doss
Momentum

Gustav Holst
First Suite in Es
 1. Chaconne
 2. Intermezzo
 3. March

Friedrich Brunner
Adlerschwinge

Oliver Waespi
Kein schöner Land

Fritz Neuböck
Christina live
 Gesang: Doris Albenberger

Robert und Richard Sherman
Das Jungelbuch
 Bearb.: John Glenesk Mortimer



ARCHIV KONZERTVEREIN

Der Männergesangsverein Brixen

KONZERTVEREIN SÜDTIROLER UNTERLAND

Konzert zum Advent

MGV Brixen und ein Hornquartett zu Gast im Konzertsaal Auer

VALENTIN RESCH

MIT DEM traditionellen Konzert zum Advent findet am Sonntag, 28. November um 18:00 Uhr im neuen Konzertsaal die Konzertsaison 2010 ihren Abschluss.

Ausführende sind der MGV Brixen 1862 unter der Leitung von Christian Unterhofer und ein Hornquartett. Auf dem Programm stehen, vorgetragen vom Chor oder Hornquartett, Werke von H. Isaac über Palestrina bis Rossini und Tschaikowski. Für Männerchor und vier Hörner hören wir Kompositionen von Weber, Schubert und Mendelssohn.

Der Männergesangsverein Brixen wurde im Jahre 1862 gegründet und zählt zu den profiliertesten Männerchören Südtirols. Unterbrochen wurde die Sangestätigkeit lediglich durch die faschistische Zwangsauflösung im Jahre 1926, bis der Chor nach dem zweiten Weltkrieg seine Tätigkeit wieder aufnahm. Zu seinen Aufgaben zählen die Pflege der traditionellen Männerchorliteratur sowie Volkslieder, aber auch Motetten und Madrigale aus Renaissance und

Barock gehören zum Repertoire. Besonders hervorzuheben ist die Teilnahme am internationalen Chorwettbewerb in Prag im Herbst 2001, wobei der Chor die Goldmedaille erzielte. Nicht unerwähnt bleiben soll dabei die Zusammenarbeit mit anderen Chören und Instrumentalensembles.

Seit Frühjahr 2007 steht Christian Unterhofer am Dirigentenpult des MGV Brixen. Der Chorleiter, der über eine gediegene Ausbildung verfügt, kann trotz seines jugendlichen Alters auf eine große musikalische Erfahrung zurückblicken. Mit Erfolg wählt er die Chorliteratur aus, die vom Publikum mit Begeisterung aufgenommen wird. Derzeit zählt der Chor 57 aktive Mitglieder. Im Jahr 2012 feiert der Verein sein 150jähriges Bestandsjubiläum.

Moderation: **Yvonne Miracolo.**

Kartenvorverkauf:

Tourismusverin Castelfeder Auer,

Tel. 0471 810 231

►► Obmann Manfred Abram zeigt sich zufrieden: »Das Musikfest war sehr gut besucht. Mein Dank geht an alle Helferinnen und Helfer und auch an die Aurer Bevölkerung, die zum Fest gekommen ist.«

HEIMATBÜHNE AUER

»Es gibt koane Formel«

Die Rückkehr des Martin Sanin auf die heimatliche Bühne

PETER SIMONINI



DIETER RUNGALDER

Martin Sanin

IN GEWISSEN Hinsicht kann man sagen, dass sich der Kreis geschlossen hat, er begann mit der Heimatbühne Auer im Frühjahr 1983 mit

dem Watschenkrieg am Ochsenhof, 1984 mit den Sunnleitnerbuabn und nach einer erzwungenen Pause spielte er 1988 in »Das emanzipierte Dorf« mit. Danach gründete er die Gruppe auresis 88, die 10 Jahre lang im Haus der Vereine mit 91 Aufführungen fast 14.000 Zuschauer anlockte. Dann machte er sich mit der Gruppe SPM (Sanin, Prantl, March) auf den Weg und erweiterte seinen Aktionsradius, spielte bei den Freilichtspielen Unterland mit, auch beim Theater an der Etsch und hat als Texter und Mitspieler des Montaner Freilichtkabarets von 2001 bis 2007 die ca 170 Aufführungen stark mitgeprägt, er erreichte auch über die Rai -Sendung »So segn holt mir's« ein breiteres Fernsehpublikum und hatte, wie er mir beteuerte im Herbst 2007 einfach die Nase voll. Er wollte auch nach dieser intensiven Zeit, die an seine Substanz ging von der Theaterwelt nichts mehr wissen.

Bis zu jenem Gespräch mit Egon De Nadai, der ihn nach Weihnachten 2009 fragte, ob er die Regie der Heimatbühne Auer übernehmen würde. Da er aber seit jeher nur seine eigenen Texte inszenierte, bot er sich sofort an, für die Heimatbühne ein eigenes Stück zu schreiben. Im Juli

2010 entstand das Bühnenstück, das 11 Theaterspieler der Heimatbühne nun unter seiner Regie auf die Bretter bringt. Der Titel des Dreiakters lautet: Es gibt koane Formel

Zum Stück lassen wir den Autor zu Wort kommen:

Was soll man zu diesem Dreiakter sagen? 11 Personen in den unterschiedlichsten Altersstufen (17-63) verteilt in zwei verschiedenen Haushalten (1. und 2. Akt) sind unbewusst aber doch bewusst miteinander verwoben und treffen sich alle im 3. Akt auf der Bühne, wo sie die Geschehnisse der ersten zwei Akte individuell als Entblüttung des eigenen Seelenzustandes dem Publikum erläutern. Das Stück ist nicht fertig, es schreit förmlich nach einer Fortsetzung, die im Herbst 2011 geplant ist.

Alles in allem ist es ein Pilotstück zu einer Serie, ich würde es mir ansehen ;-)

Martin Sanin
(Autor und Regisseur)

Was bleibt uns Auerern anderes übrig, als es uns anzusehen! Es ist von einem Aurer geschrieben worden, es wird von Auerern gespielt, im übertragenen Sinn von Auerern für Aurer. 🍷

Heimatbühne Auer

Aufführungen

Samstag, 06. November 2010

Aula Magna 20:00 Uhr

Sonntag, 07. November 2010

Aula Magna 17:00 Uhr

Mittwoch, 10. November 2010

Aula Magna 20:00 Uhr

Samstag, 13. November 2010

Aula Magna 20:00 Uhr

Sonntag, 14. November 2010

Aula Magna 17:00 Uhr

Platzreservierung unter:

Tourismusbüro Auer 0471 810 231

Montag bis Freitag

08:30 bis 12:30 Uhr

14:00 bis 18:00 Uhr

oder an der Abendkasse eine Stunde vor Beginn unter der Nummer

331 2705388 Eintrittspreis 8,00 Euro

Gelangweilt von den üblichen Nudelgerichten zu Mittag?

Ab November aber nur Mittwochs gibt es was gaaanz Leckeres.

Tischreservierung erwünscht unter der Tel. Nr. 0471 802 096

Am 20. November beim Krampuslauf ganztägig geöffnet.



Wir nehmen Lunchtronic, E-Lunch und Lunchtime-Bone an.

Always a good feeling



Die rund 150 Ministranten beim großen Einzug vom St. Gertraudplatz zur Pfarrkirche von Margreid

JUGENDDIENST UNTERLAND

Ein Danke an die Ministranten des Unterlandes

Ministrantengottesdienst in der Pfarrkirche von Margreid

THOMAS EBNER

DANKE(N), unter diesem Titel stand der Gottesdienst, der am Samstag, 9. Oktober in Margreid als Dank für den wertvollen Dienst der Ministranten in den Pfarrgemeinden aber auch für alle die sie begleiten und unterstützen, stattfand. Rund 150 Ministranten, deren Eltern, Bekannte und weitere Gläubige feierten zusammen mit dem Jungschar- und Jugendseelsorger Christoph Schweigl den Gottesdienst. Im Anschluss gab es einen kleinen Umtrunk im Park hinter der Pfarrkirche. Der Gottesdienst wurde von Ministrantenleitern des Unterlandes sowie vom Jugenddienst Unterland in Zusammenarbeit mit den Pfarreien organisiert.

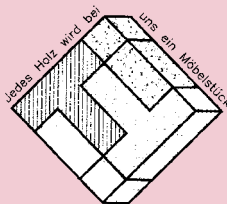
»Danke, ein kleines Wort mit großer Bedeutung«, so eröffnete ein Ministrantenleiter den Gottesdienst am Samstag, 9. Oktober in Margreid. Nachdem die rund 150 Ministranten zusammen mit dem Jungscharseelsorger Christoph Schweigl, Ortspfarrer Franzjosef Campidell, dem Pfarrer in Ruhestand Florian Agreiter, dem Pfarrer von Leifers Jakob Willeit und den Gläubigen vom St. Gertraudplatz in die Pfarrkirche gezogen waren, wurde in der Pfarrkirche

der Dankgottesdienst gefeiert. Gestaltet wurde dieser von den einzelnen Ministrantengruppen des Unterlandes, musikalische Unterstützung gaben einige junge Musiker aus Auer unter der Leitung von Esther Degasper. Die Ministrantenleiter aus insgesamt zehn Pfarreien, welche in Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst Unterland diesen Gottesdienst organisiert hatten, sorgten auch für den gemeinsamen Umtrunk, welcher nach der Messfeier im Park hinter der Pfarrkirche stattfand. Ein Gottesdienst, als Dank für den ehrenamtlichen Einsatz der über 300 Ministranten im Unterland, »aber auch für alle Ministrantenleiter, deren Eltern und die Pfarrer, welche die Ministranten in ihrer Arbeit unterstüt-

zen und begleiten«, betonte Pfarrer Franzjosef Campidell am Ende der Messfeier.

»Die Initiative ist von den Ministrantenleiterinnen und Leitern gekommen. In Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst wird jedes Jahr eine neue Idee verwirklicht, wir versuchen dabei alles möglich zu machen und die Aktionen zu begleiten und zu unterstützen«, erklärt Thomas Ebner, Mitarbeiter des Jugenddienstes Unterland. So wurden in den letzten Jahren bereits einige Aktionen, angefangen bei einem Fußballturnier bis hin zu einer Wallfahrt, organisiert.

Zur Erinnerung an den Gottesdienst und als Dank gab es für die Ministranten und die Helfer ein kleines Präsent. 🎁



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

**Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell**

Politische Organisationen

IN DEN letzten Jahren hat sich gezeigt, dass »Die Freiheitlichen« die Meinungen einer breiten Masse teilen, sodass sich unsere Partei zur zweitstärksten Südtirols gemausert hat.



Auch in Auer und Umgebung haben wir viele Freunde gefunden, welche wir nun herzlichst einladen möchten, ihre Meinung bei der Bezirksversammlung in Auer,

**Hotel Kaufmann,
am 04. Dezember, 16:00 Uhr**

zu vertreten. Unter anderem soll auch der neue Bezirksausschuss gewählt werden. Stimmberechtigt sind alle Mitglieder!

Du bist noch kein Mitglied? Dann schau dir folgenden Link an:

www.die-freiheitlichen.com/index.php/partei/mitgliedschaft

Informationstag Bodenanalysen

Das Labor Felderer wird am Mittwoch, 10. November 2010, um 10:00 Uhr auf dem Gelände der Landwirtschaftlichen Hauptgenossenschaft in Auer einen Informationstag über Bodenanalysen im Hausgarten abhalten.

Bei einem kleinen Umtrunk werden Sie informiert über:

**Bodenanalysen und Beratung
Die sachgerechte Probenahme
(Art und Zeitpunkt)**

**Sammelstelle für Bodenproben
Gezielte Düngeempfehlung
Angebote & Sonderaktionen bei mehreren Bodenproben**

Alle Interessierten sind herzlich dazu eingeladen und können selbstverständlich bei dieser Gelegenheit Bodenproben aus dem hauseigenen Garten mitbringen!



ARCHIV/JAHRGANG 1970

Alteingesessene und neu zugezogene AurerInnen feierten gemeinsam ihren 40-sten Geburtstag

JAHRGANG 1970

Der 1970iger Jahrgang im Mittelpunkt

Die Reise führte nach Nordtirol

DORIS DENADAI UND HEIKE PLATZER

GANZ IM Zeichen von »Kult, Kultur und Kulinarik« stand die heurige Jahrgangsfahrt der 40-jährigen, die am 11. September ins benachbarte Nordtirol führte. 21 alte und neue AurerInnen hatten sich mit unbeschwerter, spätsommerlicher Laune auf das Programm, das sich als einfach, aber schräg angekündigt hatte, eingelassen und waren nicht enttäuscht worden. Im Gegenteil: Straff, aber stressfrei führte das Organisationskomitee seine JahrgangskollegInnen durch den Tag – sogar unter Tag – bis in die Nacht. Kultig war gleich der Anfang, bestimmt von der Andacht: In der barocken Karlskirche in Volders bei Innsbruck, sie stellt übrigens ein Schmuckstück in der illustren Servitenklostergeschichte dar, ward zunächst dem verstorbenen Mitvierziger Dieter Visintin gedacht. Dem folgte eine beschwingte Predigt und ein ungewöhnlicher Segen durch den Servitenpater. Weißwurst und Bier waren dann kurz vor 12 beim le-

gendären »Stanglwirt« in Going bei Kitzbühl angesagt. Munter und gut gelaunt ging es wieder zurück nach Schwaz ins berühmte Silberbergwerk: Dort führte eine Bahn die Mutigsten des Jahrgangs, mit Ausnahme von zweien, einige hundert Meter tief unter Tage in den Berg – ein Höhepunkt, dem ein weiterer folgte: ein Aperitif auf der Aussichtsplattform der Berg-Isel-Schanze mit Blick auf ein sonniges Innsbruck und die schneebedeckte Nordkette. Für das Abendessen hatte sich das Organisationskomitee wahrlich Ritterliches ausgedacht: Ein 5-gängiges Knappenmenü in der »Ritterkuchl« in Hall verband Orgiastisches mit derbem Spaß und viel Gelächter – im Mittelpunkt standen die aus dem Jahrgangskreis ernannten Ritter (Werner), Burgfräulein (Heidi), Hofnarr (Sabine) und Knappe (Hans-Peter). Müde und glücklich waren sich schlussendlich alle einig: Diese Jahrgangsfahrt war ganz einfach the best. 🍷

ELKI

Aquiloni e aerobica

Orari d'apertura

CLAUDIA WAGNER

DOPO LA PAUSA estiva l' ELKI di Ora ha di nuovo aperto le sue porte. Ed è quindi a disposizione di tutti i genitori e nonni con i loro bambini.

L' Eltern-Kind-Zentrum è aperto le due mattine di mercoledì e giovedì dalle 9:00 alle 11:00 e al pomeriggio il lunedì, mercoledì e giovedì dalle 15:00 alle 17:00 per tutti gli interessati. Viene offerto gioco e divertimento. Giovedì mattina dalle 9:00 alle 11:00 viene organizzata anche l'attività della «Krabbelgruppe» per i bimbi piccoli.

Corso di aerobica e tonificazione muscolare

Per tutti quelli che amano lo sport e la musica l' ELKI offre anche quest'

anno l' amato corso di aerobica con Ornella Lazzeri. Il corso dura fino il 24 marzo.

Info e iscrizioni:
Renate (telefono: 339 2046340)

Costruiamo aquiloni

In autunno è di nuovo ora di conquistare i cieli! L' ELKI ha organizzato sabato 9 ottobre insieme al Familienverband per la prima volta un giorno di costruzione di aquiloni. La mattina i partecipanti hanno costruito insieme gli aquiloni di carta e dopo un tranquillo pranzo in compagnia hanno fatto volare le «opere d' arte» sulla collina di Castelvetere. 

ELKI

Drachenbauen und Aerobic

Bekanntgabe der Öffnungszeiten

CLAUDIA WAGNER

DAS ELTERN- KIND- Zentrum von Auer hat wieder seine Tore geöffnet. Das EL-KI steht somit erneut allen Eltern, Alleinerziehenden, Großeltern oder Pflegeeltern mit ihren Kleinkindern zur Verfügung. Das EL-KI ist an zwei Vormittagen für Interessierte geöffnet: jeden Mittwoch und Donnerstag von 9:00 bis 11:00 Uhr, sowie am Montag-, Dienstag- und Donnerstagnachmittag, von 15:00 bis 17:00 Uhr. Am Donnerstagsvormittag von 9:00 Uhr bis 11:00 Uhr bieten wir auch heuer wieder die bewährte Krabbelgruppe für die Kleinen an. Geboten werden Spiel und Spaß.

Aerobic- Kurs und Muskelstraffung

Für alle, die Spaß und Freude an Sport und Musik haben, bietet das

EL-KI erneut den beliebten Aerobic- Kurs mit Ornella Lazzeri an. Der Kurs dauert noch bis zum 24. März.

Info:Renate
(Tel.: 339 2046340)

Drachenbauen

Jetzt im Herbst wird es wieder Zeit die Himmel zu erstürmen! Das EL-KI hat Anfang Oktober, zusammen mit dem Katholischen Familienverband, erstmals einen »Drachen- Bauen- Fliegen Lassen- Tag« angeboten. Am Vormittag wurden die Papierdrachen gemeinsam gebastelt und nach einem gemütlichen Mittagessen konnten die »Kunstwerke« auf Castelfeder gemeinsam steigen gelassen werden. An der Aktionen nahmen zahlreiche Eltern mit ihren Kindern teil. 

Vuoi perdere centimetri gratis?

Dal 23. al 30. novembre 2010

Settimana open day

Per prenotazioni 0471 811 443
Estica Bios • P.zza principale - Ora

Come funziona

Gli ultrasuoni a bassa frequenza generate da questa tecnologia innovativa permettono di colpire in modo selettivo solo ed esclusivamente il tessuto adiposo e con una metodica rapida e indolore, molto efficace e senza nessun effetto collaterale.

Prima



Dopo

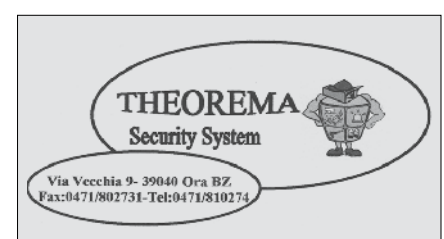


Ha un'azione mirata a colpire solo gli accumuli di grasso stimolando il processo naturale del metabolismo dei lipidi. Tutte le aree interessate mostrano una visibile riduzione già dal primo trattamento misurabile in una perdita di volume da 1 a 5 cm.



ARCHIV ELKI

Der Drachen-Bauen- Fliegen- Lassen- Tag des ELKI kam bei Groß und Klein sehr gut an





ARCHIVIO SCUOLA INFANZIA

Foto di gruppo con bambini e nonni

SCUOLA DELL'INFANZIA

W i nonni!

Il 1° ottobre festeggiati i nonni alla scuola dell'infanzia in lingua italiana di Ora

KATJA GHIRIGATTO

L 2 OTTOBRE ricorre da qualche anno la giornata dei nonni, punti di riferimento sempre più importanti per i bambini, non solo dal punto di vista del legame affettivo, ma anche da quello organizzativo; infatti sempre più spesso accade che mamma e papà debbano ricorrere al loro aiuto per gestire i bambini nei ritmi quotidiani pervasi da impegni e lavoro. Ma c'è anche chi i nonni non li ha, perché sono lontani o, citando l'esclamazione di un bimbo «certi nonni volano in alto e poi ci guardano giù senza farsi vederel» Così, per vivere l'esperienza di giocare con loro e festeggiarli come meritano, la Scuola dell'Infanzia di Ora ha organizzato venerdì 1° otto-

bre una giornata di porte aperte ai nonni dei bambini frequentanti.

Alle 10:00 del mattino sono stati dieci, in prevalenza nonne, a presentarsi ai bambini che li hanno accolti con una rivisitazione della canzone «I nonni son felici» strappando qualche lacrimuccia qua e là. Forte l'emozione anche quando bambini ed educatori li hanno invitati a danzare assieme a loro al centro del salone creando un divertito e complice cerchio di più generazioni. La mattina si è poi conclu-



ARCHIVIO SCUOLA INFANZIA

Divertimento tra bambini e nonni

sa all'interno delle sezioni che hanno visto i nonni tornare bambini nel giocare con la plastilina o con le costruzioni, disegnare e raccontare storie sotto la guida e la supervisione di impegnatissimi ed entusiasti bambini che hanno organizzato in autonomia e condivisione le diverse attività.

Un caldo ringraziamento quindi a tutti coloro che hanno contribuito a rendere tutti i bambini nipotini per un giorno e naturalmente...w i nonni! 🍷

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
e-mail: info@ingraf.bz.it

Druckerei - Tipografia
INGRAF

UMWELT

Biotop Castelfeder mit Müll überhäuft

Besucher hinterlassen Unmengen an Abfällen im Schutzgebiet

HERMANN STUPPNER

„ARKADIEN Tirols« nannten aus Griechenland heimkehrende Maler der Romantik den Hügel von Castelfeder. Geprägt von prähistorischen und mittelalterlichen Siedlungsspuren findet sich in Castelfeder eine einmalige Natur, in Symbiose mit der über Jahrtausende gewachsenen Kulturlandschaft. Mit kahlen, vom Eiszeitgletscher abgeschliffenen Porphyrkuppen, dazwischen Steppengras, lauschige Mulden und morastige Tümpel, ist Castelfeder ein Biotop voller Naturschätze. Artenreiche Trockenrasen wechseln sich im 100 Hektar großen Schutzgebiet mit Submediterranen Buschwäldern ab.

Castelfeder wurde im Laufe der Zeit zu einem Inbegriff der Erholung im Grünen. Mit großen Wiesenflächen, vielen Bäumen und Sträuchern sowie geringer Gehzeit bietet es eine bequem erreichbare Naherholungszone.

Ein zunehmendes Problem stellt allerdings die Verschmutzung dieses einzigartigen Gebietes mit Abfällen dar. Besonders im Bereich des Sportplatzes, aber auch in den dahinter und darunter liegenden Weideflächen ist jegliche Art von Müll wieder zu finden. Von zahlreichen Plastikflaschen, Campingtellern, Windeln, Verpackungshüllen und Taschentüchern werden die Lebensräume auf



Castelfeder beeinträchtigt. Das Gebüsch dient häufig zur Entsorgung des kompletten Unrats eines Tagesausflugs.

Dieser wenig rücksichtvolle Umgang wirkt sich negativ auf das sensible Gefüge des Naturschutzgebietes sowie auf dessen Erscheinungsbild aus.

Damit Castelfeder einigermaßen sauber vorzufinden ist, entrümpeln die Mitarbeiter des Naturparks Trudner Horn sowie der Forstbehörde mit freundlicher Unterstützung der Gemeinde Montan immer wieder das Gebiet. Nur ein verantwortungsvoller Umgang mit unseren landwirtschaftlichen Schönheiten gewährt auf Dauer ihren Erhalt. Die Besucher sind gebeten, das Biotop von Abfällen frei zu halten, da Castelfeder nur so langfristig als ein sauberes, naturnahes Erholungsgebiet erhalten werden kann. 

Ich will klar sehen. Beruflich. Privat. Und beim Konto:
Ein Preis. Für alle Leistungen. Von der Karte bis zur Versicherung.
Ein echtes Schmuckstück. Nur, wo findet man das?

Mit dabei 

Sparkasse

Cristal - das praktische Konto für Privatkunden.
Je nach Bedarf in L, XL oder XXL. Zum günstigen Pauschal tariff.

www.sparkasse.it 0440 052 052 



LESERBRIEFE POSTA DEI LETTORI

Mia figlia compie 5 anni il 16 ottobre. Il 7 ottobre andiamo insieme all'Elki per chiedere se è possibile festeggiare nella sede in piazza Lona. Troviamo tre mamme di cui una molto carina e gentile; ci dice che va bene è libero, lo segna sul calendario e che è possibile anche senza essere tesserati. Devo però chiamare la responsabile per avere le chiavi e fare la tessera. Felici, torniamo a casa. Martedì 12 chiamo e mi viene detto che non si può fare perchè è già tutto pieno e il locale viene dato solo a chi già si conosce... Inoltre avrei dovuto chiamarla prima! Rispondo che sono disponibile a portate mia figlia nei giorni seguenti e poi frequentare la struttura il giovedì pomeriggio e la prego di darmi una seconda data. Ma mi viene detto che è molto dispiaciuta, ma è tutto pieno e comunque il compleanno lo potrò festeggiare lì eventualmente il prossimo anno dopo aver frequentato regolarmente. Non so se questo è il modo migliore per accogliere nuove mamme e nuovi papà. Racconto l'episodio solo per fare riflettere chi legge ed evitare che succeda ad altri bimbi in futuro.

Alessia Mancini

Wir suchen

**einen landwirtschaftlichen
Mitarbeiter/in**

**für die Bearbeitung unserer modernen
Weingüter in der Gemeinde Kaltern/See
in Dauerstellung.**

**Wilhelm Walch GmbH • Tramin
0471 860 172 (werktags)**



Öffnungszeiten der öffentlichen Bibliothek Auer

(Ab Montag, 13. September 2010)

Montag	14:30 - 17:00 Uhr
Dienstag	09:00 - 11:00 Uhr
	17:30 - 20:00 Uhr
Mittwoch	14:30 - 17:00 Uhr
Donnerstag	09:00 - 11:00 Uhr
	17:30 - 20:00 Uhr
Freitag	14:30 - 17:00 Uhr
Samstag (Neu)	09:30 - 11:00 Uhr
Sonntag	10:00 - 12:00 Uhr

Biblioteca «Dante Alighieri» Via Stazione, 7 - 39040 Ora

Ti piace leggere?
Ti vuoi aggiornare?
Vieni a trovarci!

Orario invernale

Lunedì	08:30 - 11:30
Martedì	09:00 - 12:00
Mercoledì	09:00 - 11:00
Giovedì	09:00 - 11:00
Giovedì	15:30 - 18:30
Venerdì	09:00 - 11:00
Venerdì	15:30 - 18:30
Sabato	09:00 - 11:00



ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

»Willkommen in der Welt der Bücher«

Der Tag der Bibliotheken für Groß und Klein in der öffentlichen Bibliothek Auer

SONJA ABERHAM

ANLÄSSLICH DES Tages der Bibliotheken (23. Oktober) organisiert die Öffentliche Bibliothek Auer eine Reihe von Veranstaltungen; zwei davon, der Elternabend im Kindergarten und der Bibliotheksvormittag für Grundschüler, haben schon im Oktober stattgefunden. Im November locken nun die letzten beiden Events:

Buchcasting für Mittelschüler

Jugendbücher als Castingkandidaten – Jugendliche als Jury! Die Romane treten in drei verschiedenen Kategorien an: »Fantasy«, »That's Life & Love« und »Krimi & Spannung«. Die Jury bewertet die Bücher nach verschiedenen Kriterien und am Ende wird ein Siegerbuch gekürt. Alle Mittelschüler sind herzlich willkommen!

Termin: Samstag, 6. November 2010 in der Öffentlichen Bibliothek Auer
Beginn 14:00 Uhr

Krimi und Wein

Spannende Literatur mit mörderisch guten Weinen, präsentiert von der Schauspielerin Gabi Mitternöckler und der Sommelière Ingrid Egger. Vorgelesen wird Skurriles, Makabres und Dramatisches aus der Weinkrimiszene von verschiedenen Autorinnen und Autoren.

Termin: Freitag, 19. November 2010 in der Öffentlichen Bibliothek Auer
Beginn 20.00 Uhr

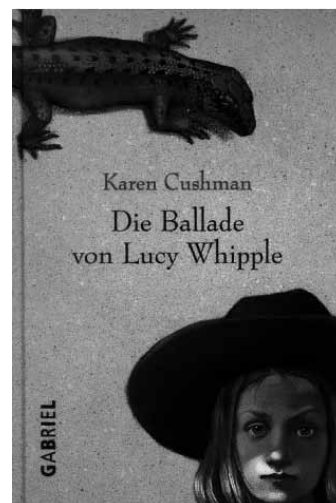
Empfehlung des Monats - Jugendbuch

Karen Cushman: Die Ballade von Lucy Whipple

KALIFORNIEN MITTE des 19. Jahrhunderts: Der Goldrausch lockt viele Abenteurer und Goldgräber in den Wilden Westen, so auch Lucy und ihre Familie. Die Vierzehnjährige erzählt in ihrem Tagebuch von den Erlebnissen im Nest Lucky Diggins, von ihrem Heimweh, ihrer Sehnsucht nach dem toten Vater und ihrem Wunsch, nach Massachusetts zurückzukehren. Um sich diesen Traum zu erfüllen, versucht auch sie mit allen Mitteln Geld zu verdienen: Sie backt Kuchen, geht jagen – und verleiht Bücher an die Goldgräber. Denn Lesen ist ihr großes Hobby, das sie in der Zeltstadt der Goldgräber schmerzlich vermisst...

Karen Cushman schafft es, den Leser ganz in die Zeit des Goldrausches zurückzusetzen. Er fühlt mit Lucy, auch wenn sie manchmal verzogen und weinerlich erschei-

nen mag, lebt mit ihr all die Erfahrungen, die ein Mädchen macht, das aus der Zivilisation praktisch in die Wildnis versetzt wird, spürt Entbehrungen, aber auch die Herzlichkeit und Offenheit der Gemeinschaft in Lucky Diggins. Ein historisches Jugendroman über Heimat, Verlust und Freundschaft, wunderbar leicht lesbar und herrlich lebensnah!





KVV-Vorsitzender Ernst Eheim

KVV - Ortsausschuss Auer

Vereine stellen sich vor: Katholischer Verband der Werktätigen

Mit über 40.000 Mitgliedern ist der Katholische Verband der Werktätigen (KVV) der größte Sozialverband Südtirols. Rund 300 Mitglieder gibt es in Auer. Diesen steht Ernst Eheim seit 29 Jahren als Präsident vor.

Welchen Stellenwert hat die Kirche im KVV?

Das »K« von KVV, also »katholisch«, hat schon einen wichtigen Stellenwert im Verband. Eine fundamentale Richtlinie für unser Tun ist die christliche Soziallehre: Es gelten die Prinzipien der Solidarität, Gerechtigkeit, Verständigung und des Gemeinwohls.

Herzstück des KVV ist der Sozialfürsorgedienst. Was umfasst dieser Dienst?

Seit der Gründung des KVV wurde dieser Dienst angeboten. Konkret bietet der Verband jeden Dienstagabend von 19 bis 20 Uhr im Pfarrzentrum für alle Bürger einen kostenlosen Informations- und Hilfedienst an. Das geht von Rentenfragen über Hilfe bei Ansuchen für Familiengeld, Arbeitslosenunterstützung oder auch Hinterbliebenenrente. Wir stehen mit Rat und Tat zur Seite.

Eine wichtige Gruppe im KVV bilden die Senioren. Aber auch für die Jungen gibt es nun einen eigenen Zweig: KVV-Live.

Die KVV-Seniorengruppe ist sehr beliebt und engagiert. Jeden Mittwoch treffen sich rund 40 Senioren im Pfarrzentrum. Es werden Fahrten, Vorträge, Spiele und auch Preiswatten organisiert. Im Frühjahr dieses Jahres wurde schließlich der junge KVV als KVV-Live gegründet. Er widmet sich in erster Linie den Jugendthemen. Auch in Auer gab es bereits einige Veranstaltungen des KVV-Live.

Skizzieren Sie die Tätigkeit des Vereins in wenigen Worten

Unsere Tätigkeit liegt vorwiegend im sozial-gesellschaftlichen Bereich. Die christliche Soziallehre bildet die Voraussetzung für die vielseitige Tätigkeit des KVV.

Beschreiben Sie den Verein mit drei charakterisierenden Adjektiven

Christlich, sozial, solidarisch

Warum braucht es den Verein?

Ziel und Aufgabe des Verbandes ist es, die Grundbedürfnisse des Menschen wahrzunehmen und sich für eine gerechte Sozialpolitik in Gemeinde und Land einzusetzen. Der KVV greift soziale Themen auf, übt Druck auf Wirtschaft und Politik aus und ist hauptsächlich Ansprechpartner der sozial Schwachen in unserer Gesellschaft (Arbeiter, Jugendliche, Senioren, Verwitwete).

Highlights in unserer Tätigkeit sind ...

... in erster Linie der wöchentliche Sozialfürsorgedienst und die Führung des Seniorenclubs. Außerdem organisiert der KVV Gemeinschaftsfahrten, wohltätige Aktionen wie etwa den Suppenonntag oder den Rosenverkauf für die Südtiroler Krebshilfe und veranstaltet Weiterbildungskurse sowie Vorträge.

Wie lange gibt es den Verein bereits?

Im Jahre 1955 wurde die KVV-Ortsgruppe Auer gegründet.

Wie viele Mitglieder hat der Verein?

Derzeit sind es 310 Mitglieder, die alle auf ehrenamtlicher Basis arbeiten. Etwa zwei Drittel davon sind Frauen.

Welche Qualifikationen muss man besitzen, um dem Verein beitreten zu dürfen?

Keine. Jede und jeder, der oder die sozial aufgeschlossen und überzeugt ist, den KVV als den stärksten sozialen Verband unseres Landes zu unterstützen, kann Mitglied werden.



Die Auer Sportschützen sind auf nationaler Ebene gut im Rennen

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION SPORTSCHÜTZEN

Italienmeisterschaft der Jungsportschützen - Senioren holen Medaillen in Bologna

Silbermedaille für Nora Pichler - Senioren erreichen in Bologna Medaillenplätze

ENGELBERT ZELGER

Vom 9. bis 12. September fanden in Padova die Italienmeisterschaften im Sportschießen der Jugendkategorien statt. Auer hatte sich mit 5 Einzelschützen - Andrea Oseguera, Nadja Toll (Kat. Schüler), Riccardo Gasparini (Kat. Zöglinge) Nora Pichler, Johannes Pernter (bei den Junioren), im Luftgewehr, Startplätze errungen.

Sehr gut geschlagen hat sich Riccardo Gasparini. Für ihn ergab sich ein ausgezeichnete 9. Rang mit einer sehr guten persönlichen Leistung.

Ebenso sehr zufrieden zeigte sich Präsident Engelbert Zelger über den 6. und 18. Rang der beiden Jüngsten - Andrea und Nadja - dies bei einem Starterfeld von knapp 70 Schützen. Johannes Pernter musste aufgrund anderweitiger Verpflichtungen seine Teilnahme leider absagen.

Freude kam natürlich auf als Nora Pichler mit der Junioren-Mannschaft von Eppan - die sie heuer aushilfsweise verstärkte - die Silbermedaille errang. Die Erfahrung eines großen wichtigen Wettkampfs sowie Zufrie-

denheit und Stolz über das Erreichte hinterließen mit Sicherheit bleibende Eindrücke.

Ein besonderer Dank des Vereins ergeht an die Trainer, welche unsere Schützen das ganze Jahr über betreut und auf dieses Event hingearbeitet haben.

Medaillen bei den Senioren Bologna ist immer eine Reise wert

Mit dem Verlauf und der Ausbeute bei den heurigen Italienmeisterschaften, welche in Bologna vom 23. bis 26. September stattfanden, können wir überaus zufrieden sein! An dem guten Abschneiden der Jugend knüpften auch die Erwachsenen nahtlos an.

Gleich am ersten Wettkampftag waren die Damen im Kleinkaliber Dreistellungskampf an der Reihe und holten erfreulicherweise Bronze in der Mannschaftswertung, während ►►



METZGEREI

Winnischhofer

Fleisch von einheimischen Tieren
Wurst aus eigener Produktion
Auer - Hauptplatz Nr. 38
Tel. 0471 810 165



ARCHIV SPORTSCHÜTZEN AUER

Nora Pichler

- die Herren im Luftgewehr ein wenig unter den Erwartungen blieben.

In der Einzelwertung kam Julia Morat auf den 7. Rang in der Klasse »Super A«, Tamara Bonora holte sich Bronze in der Klasse »B«.

Im Kleinkaliber-Liegend-Schießen sah es lange Zeit aus, als ob Julia Morat sich in die Medaillenränge schießen könnte. Am Ende hat es dann doch nicht so ganz gereicht. Manuela Morat wurde 12., Tamara Bonora wurde schließlich 5. in der Gruppe »B«.

Besser lief es dann mit dem Luftgewehr. Dort hatte die Mannschaft eine Medaille klar als Ziel angegeben und hielt auch voll drauf. Der zweite Rang lohnte ihre Bemühungen, knapp hinter der Heeressportgruppe, aber noch vor der Mannschaft aus Neapel.

Wir Aurer Sportschützen sind sehr stolz auf unsere Athleten und ihre Erfolge, 🇨🇭



ARCHIV RADCLUB AUER

Eine schöne Radtour war heuer die Fahrt zum Misurina-See

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION RAD

Der Radclub feierte seinen Saisonabschluss

45 Mitglieder nahmen an der Abschlussfeier teil

ROMEDIUS FRAINER

NACH EINER intensiven Rad-saison feierte der Radclub unlängst seinen offiziellen Abschluss. Mit einem reichhaltigen Mittagessen bei der »Cacciatora« in San Michele konnten 45 Mitglieder, die Hälfte davon ist mit dem Rad gekommen, die Spezialitäten des Hauses genießen. Nach der Begrüßung des Sektionsleiters Josef Lona ließen alle gemeinsam die abgelaufene Saison Revue passieren. Sehr schön waren die Erinnerungen zu unserer 5-Tages-Tour in die »Romagna« im Frühjahr und die 5-Tages-Tour Anfang Juli im »Friaulk«. Es wurden einige Vorschläge für eine gemeinsame Woche im kommenden Jahr hervorgebracht, die



ARCHIV RADCLUB AUER

Die Radler beim köstlichen Mittagessen

Anfang November unseren Mitgliedern mitgeteilt werden.

Der Saisonsabschluss fand seinen Ausklang am späten Nachmittag im Restaurant »Schwarzenbach« in Auer. 🇨🇭

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION EISHOCKEY

Saisonausblicke vom sportlichen Leiter der Aurorafrogs

Interview mit Rückkehrer Andreas Zelger

GABRIEL TSCHÖLL

DIE Mannschaft hat sich heuer verstärkt. Zwei Spieler aus der Serie »A2« sind vom Nachbarverein Neumarkt zu uns gestoßen. Andreas Zelger ist »back home«. Der Zweite ist ein echter Neumarkter, Stefan Vill. Der dritte Neuzugang ist Lukas Casaril, Torhüter und Bruder von Christian Casaril, die letzten Jahre bei Auer und Neumarkt, respektive in der U20 und »A2«.

Heuer wird von der Mannschaft eine professionellere Einstellung erwartet. Mindestziel ist die Erreichung der Play-Offs. Für ambitioniertere Ziele muss man einige Monate abwarten und die Entwicklung der diesjährigen Meisterschaft verfolgen, da diese von Jahr zu Jahr starken Schwankungen unterworfen ist. Toblach wird aber höchstwahrscheinlich das Maß der Dinge sein. Pergine und Alleghe werden zwei weitere schwierige Gegner sein. Die bisherigen Ergebnisse zeigen einen positiven Aufwärtstrend und versprechen Gutes.

Aurorafrogs Interview mit Andreas Zelger

Andy, nach 12 Jahren »A2« nun »Cu26«, wie kam das?

Beruflich und privat hat sich bei mir in den vergangenen zwei Jahren einiges getan und so habe ich mich aus persönlichen Gründen dieses Jahr entschlossen, nun eine »Serie«

kürzer zu treten. Der Reiz für meinen Heimverein im eigenen Dorf zu spielen ist groß und ich freue mich sehr auf die Saison mit den Aurorafrogs.

Von der Serie »A2« in die »Cu26« was glaubst du, was dich erwartet?

In erster Linie gibt es wohl große Erwartungen von allen Verantwortlichen und Hockeybegeisterten rund um den Verein. Ich hoffe diesen Erwartungen gerecht werden zu können, es wird mit Sicherheit eine spannende und umkämpfte Saison.

Du trainierst seit dem Sommer mit Auer und die ersten Eistrainings und Testspiele sind absolviert, welchen Eindruck hattest du bisher?

Mein erster Eindruck ist überaus positiv. Der vom Verein eingeläutete Umbruch zu mehr Professionalität ist eindeutig zu spüren, Tobias und seine Mithelfer haben wirklich gute Bedingungen geschaffen. Zudem haben wir mit Paolo einen kompetenten Trainer, der seine Aufgabe sehr ernst nimmt und seine Arbeit wirklich hervorragend macht.

Andy, du bist 28, welches sportliche Ziel hast du dir gesteckt und was ist machbar?

Dass ich mit meiner Leistung und Einstellung auf und neben dem Eis dazu beitragen kann, dass sich meine jüngeren Mannschaftskollegen sportlich weiterentwickeln und



GABRIEL TSCHÖLL

Andreas Zelger

Fortschritte machen und dass meine »Oldie«-Kollegen im Team nochmals so richtig über sich hinauswachsen und Freude am Eishockey haben.

Wenn wir im Stande sind Siegeswillen in unser Team zu bringen und von größeren Verletzungen verschont bleiben, dann ist die Play-Off ►►



estfeller

Nationalstraße 64 Via Nazionale
39040 Auer/Orta (BZ) - Tel. 0471 61 00 89

- Teilnahme in der oberen Tabellenhälfte sicherlich das Mindestziel für diese Saison; danach ist alles möglich...

Du bist auf dem Eisplatz im Schwarzenbach groß geworden, dein Vater Helmut ist nach dem Rücktritt vom Rücktritt immer noch der Eiswart. Was für Erinnerungen hast du bezüglich »Schwarzenbach«?

Am Eisplatz im Schwarzenbach habe nicht nur Eislaufen und Hockeyspielen gelernt, auf dem Asphalt abseits vom Eis habe ich auch meine ersten Schritte gemacht. Von früh morgens bis teils spät in die Nacht waren meine Eltern Tag für Tag am Eisplatz. Die Anlage im Schwarzenbach war sozusagen mein zweites Zuhause, wo ich in all den Jahren mit meiner Familie, meinen Freunden und meinen jetzigen und damaligen Hockeykollegen viele schöne Momente erlebt habe. Ich genieße es jetzt sehr nach all den Jahren zusammen mit all diesen Menschen mein neues Abenteuer im Schwarzenbach anzugehen.

Vielfach wurdest du gefragt, warum du gerade heuer, wo Neumarkt endlich ins neue Eisstadion einzieht, nach Auer zurückkehrst?

Für mich persönlich wäre es nicht von größerer Bedeutung in diesem Stadion zu spielen, ist doch der Eisplatz im Schwarzenbach mein richtiger »Heimeisplatz«. Zudem ist die neue Struktur im Schwarzenbach hervorragend und ich fühle mich hier sehr wohl.

Was bedeutet es für dich, dass der Neumarkter Mannschaftskollege Stefan Vill auch heuer in Auer spielen wird?

Für mich persönlich ist es natürlich eine große Freude, dass Stefan auch in Auer spielt, haben wir nun doch schon einige Jahre zusammen als Sturmpartner in der Serie »A2« gespielt und auch abseits vom Eis sind wir sehr gut befreundet. Sportlich ist er für den Verein eine große Bereicherung; Stefan gehört zu den besten Spielern der gesamten Liga und er wird mit seiner tollen Einstellung viele Spieler mitreißen können.

Was wäre dein Traumziel mit den aurorafrogs ?

Es ist mir noch nicht gelungen, einen Senior-Meistertitel zu gewinnen. In den letzten Jahren war leider immer spätestens im Playoff Halbfinale Endstation womit die Bronze-Medaille für den Drittplatzierten das beste Resultat war.

Mein Traumziel wäre es zusammen mit meinen Mannschaftskollegen die Auerer durch sportliche Erfolge und unterhaltsame Spiele wieder für das Hockey und die aurorafrogs zu begeistern.

Danke Andy

Einladung zum Aurer Dorfschießen für Vereine und Betriebe

Die Aurer Sportschützen veranstalten vom 08. November bis 04. Dezember das 20. Aurer Dorfschießen



Programm

Schießtage: 08., 10., 12., 15., 17., 19., 22., 24., 26. und 29. November
01., 03. und 04. Dezember

Öffnungszeiten: Montag, Mittwoch u. Freitag von 19:30 bis 22:30 Uhr
Samstag, 04. Dezember von 15:00 bis 19:00 Uhr





**Wo man feiert!
Dove si festeggia!**



Getreiderisotto mit Garnelen vom Grill
Risotto integrale con gamberetti alla griglia

www.nussbaumer.bz
Auer - Ora -
Tel.: 0471 811 380
Handy 335 5900291

Familie Plattner
freut sich auf Ihren Besuch!
La famiglia Plattner vi attende!



MONIKA HOLZER AMPLATZ

Stockbrotbacken am Lagerfeuer

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION ICEHOPPERS

Die unermüdlichen Icehoppers

Sommerlager in San Lugano

MONIKA HOLZER AMPLATZ

ANFANG SEPTEMBER 2010 fanden die Sommeraktivitäten der Icehoppers im dreitägigen Sommerlager in San Lugano (Jungscharlager) ihren Höhepunkt. 24 Mädchen im Alter von 19 bis 7 Jahren haben sich für das Trainingslager entschieden. Das Programm war auch heuer wieder sehr abwechslungsreich: täglich wurden 2 Stunden lang in Cavalese auf dem Eis trainiert, am Nachmittag stand Trockentraining mit Turnlehrerin Helga auf dem Plan und auch in den Freistunden wurde so einiges geboten. Wen nicht der Wald zu Abenteuerexpeditionen lockte, konnte sich in Freundschaftsbänderknüpfen versuchen, es wurde auch geschminkt, kunstvoll Nägel lackiert, Tattoos gemalt, jongliert und Tänze einstudiert. Diese wurden zum Abschluss im kleinen Rahmen vorgeführt. Etwas ganz Besonderes war das Lagerfeuer, bei dem alle ihr Pizzabrot an Stöckchen backen und dann verkosten konnten.

Der Abschied fiel dann allen schwer und gerne hätte man noch um einige Tage verlängert. Den Trainerinnen Petra und Sabine Zelger ein großes Dankeschön, ebenso dem Betreuer- und Köcheteam (Doris, Helga, Monika und Petra), sowie dem Grillmeister Luigi. Die ICEHOPPERS freuen sich bereits auf eine Wiederholung im nächsten Jahr! 🍕🔥



MONIKA HOLZER AMPLATZ

Le Icehoppers sul campo di ghiaccio ad Cavalese

ASC ORÄ RAIFFEISEN - SEZIONE ICEHOPPERS

Le instancabili Icehoppers

Allenamento estivo a San Lugano

MONIKA HOLZER AMPLATZ

NEI PRIMI GIORNI di settembre 24 pattinatrici dai 19 ai 7 anni sono partite per San Lugano per passare 3 giorni al camp sportivo presso l'ostello della gioventù. Anche quest'anno il programma era molto vasto: ogni giorno le ragazze si sono allenate a Cavalese per 2 ore sul ghiaccio e al pomeriggio in palestra per potenziare i muscoli e per ottimizzare la coordinazione con l'istruttrice Helga. Anche nelle ore libere era a disposizione un vasto programma: escursioni nel vicino bosco, annodare braccialetti, truccarsi, mettere lo smalto in modo artistico, dipingere Tatuaggi, fare giochi di destrezza ed imparare nuove danze, le quali venivano presentate in un piccolo cerchio. Il momento clou è stato il fuoco da campo, dove tutti hanno potuto cuocere il loro pane tipo pizza sul bastoncino per poi gustarlo.

Al momento dell'addio tutti avrebbero voluto prolungare il soggiorno per un altro paio di giorni. Un grande ringraziamento alle allenatrici Sabine e Petra Zelger, alle quattro accompagnatrici/cuoche (Petra, Monika, Helga e Doris) e al capo griglia Luigi. Le ICEHOPPERS non vedono l'ora di ripetere la divertissima avventura il prossimo anno. 🍕🔥

Wir suchen

eine/n Mitarbeiter/in

für den Verwaltungsbereich und Qualitätskontrolle. Der interessante Arbeitsbereich bietet Abwechslung bei guter Entlohnung in einem jungen Mitarbeiterteam.

Elena Walch GmbH • Tramin • 0471 860 172 (werktags)



Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf

Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio

Auer/Ora

Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9

Fax 0471 814 445



Diensthabende Ärzte an Feiertagen und Wochenenden Medici di turno

06.11.	Dr. Stimpfl
07.11.	Dr. Stimpfl
13.11.	Dr. v. Fioreschy
14.11.	Dr. v. Fioreschy
20.11.	Dr. Holzknecht
21.11.	Dr. Holzknecht
27.11.	Dr. Wegher
28.11.	Dr. Wegher
04.12.	Dr. Stimpfl
05.12.	Dr. Stimpfl

Rufnummern • Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	0471	811 371
Dr. Holzknecht	0471	869 098
Dr. Wegher	0471	810 109
Dr. Stimpfl	0471	886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

06. - 12.11.	Tramin/Termenò
13. - 19.11.	Kurtatsch/Cortaccia
20. - 26.11.	Neumarkt/Egna
27. - 03.12.	Salurn/Salorno
04. - 10.12.	Auer/Ora
11. - 17.12.	Salurn/Salorno

Dienst der Hauspflege für Fußpflege und Bad mit Betreuung nach Vormerkung unter der Nummer 0471 826 611.

Servizio pedicure e bagno assistito su prenotazione al numero 0471 826 611.

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

Verschiedenes/Varie

Erteile Nachhilfeunterricht bzw. Hausaufgabenhilfe für Grund- und Mittelschüler in allen Fächern.

Tel. 333 3249475.

Impartisco lezioni di tedesco e aiuto compiti per scolari delle scuole elementari e medie in tutte le materie.

Tel. 333 3249475.

Stellengesuch/lavoro cercasi

Suche Teilzeitarbeit im Raum Unterland.

Tel. 320 8649727.

Cerco lavoro part-time in Bassa Atesina.

Tel. 320 8649727.

Suche Teilzeitarbeit im Raum Unterland.

Tel. 328 2892812.

Cerco lavoro part-time in Bassa Atesina.

Tel. 328 2892812.

Ortsansässiger Pensionist sucht Arbeit in der Landwirtschaft oder anderswo.

Tel. 338 4922127.

Pensionato del luogo cerca lavoro come aiutante agricoltore o lavori diversi.

Tel. 338 4922127.

Nachtportier (italienisch und englisch) sucht Arbeit.

Tel. 338 4767007.

Portiere notturno (italiano e inglese) cerca lavoro.

Tel. 338 4767007.

Ortsansässige Frau sucht wöchentlich einige Stunden Arbeit im Haushalt (auch bügeln) ab Jänner 2011.

Tel. 339 2932529.

Signora residente cerca lavoro domestico (anche stiratura) per alcune ore settimanali da gennaio 2011.

Tel. 339 2932529.

Frau der italienischen Muttersprache und wohnhaft in Auer sucht Arbeit als Begleitperson, Babysitter oder Hausfrau.

Tel. 320 8724563.

Signora di lingua italiana e residente ad Ora cerca lavoro come badante, baby sitter o domestica.

Tel. 320 8724563.

Zu verkaufen/vendesi

Alte Bauernmöbel, Schrank, Kommode, Vitrine billig abzugeben.

Tel. 329 4765254

Vendo mobili rustici antichi a buon prezzo: armadio, comò, vetrina.

Tel. 329 4765254.

Stellenangebot/lavoro offresi

Haushaltshilfe 4 bis 5 Stunden täglich in Auer gesucht.

Tel. 335 1241407.

Cercasi donna per lavori domestici 4 o 5 ore al giorno ad Ora.

Tel. 335 1241407.

Zu vermieten/affittasi

Vermiete möblierte Wohnung (40m²) in Auer.

Tel. 333 2066655.

Affittasi appartamento ammobilitato (40m²) ad Ora.

Tel. 333 2066655.



**Samantha
Style**
only for Men

ÖFFNUNGSZEITEN - ORARI D'APERTURA

Dienstag - Martedì	08.00 - 12.00 • 15.00 - 19.00
Mittwoch - Mercoledì	08.00 - 12.00 • 15.00 - 19.00
Donnerstag - Giovedì	09.00 - 12.30 • 16.00 - 20.00
Freitag - Venerdì	08.00 - 12.00 • 15.00 - 19.00
Samstag - Sabato	08.00 - 16.00

Via Vecchia 1B Alte Landstraße
39040 Ora • Auer - Tel. 349 6956113

VERANSTALTUNGEN MANIFESTAZIONI



Eiskunstlauf in Auer

PETER SIMONINI

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
Die Freiheitlichen	Bezirksversammlung	04.11.2010	16:00 Uhr	Hotel Kaufmann	
Öffentliche Bibliothek Auer	Buchcasting für Mittelschüler	06.11.2010	14:00 Uhr	Öffentliche Bibliothek Auer	
Heimatbühne Auer	Es gibt koane Formel	06.11.2010	20:00 Uhr	Aula Magna	0471 810 231
Heimatbühne Auer	Es gibt koane Formel	07.11.2010	17:00 Uhr	Aula Magna	0471 810 231
Pfarrgemeinde Auer	Gedächtnisfeier Kriegerfriedhof	07.11.2010	09:30 Uhr	St. Peters-Kirche	
Sportschützen Auer	Beginn Dorfmeisterschaft	08.11.2010	19:30 Uhr	Schießstand Auer	
Heimatbühne Auer	Es gibt koane Formel	10.11.2010	20:00 Uhr	Aula Magna	0471 810 231
Seniorengruppe Auer	Ernährung für das Gehirn	10.11.2010	14:30 Uhr	Pfarrstube	
Labor Felderer	Bodenanalysen	10.11.2010	10:00 Uhr	Landwirtschaftliche H.Gen.	
Filmclub Unterland	L'uomo che verrà	10.11.2010	20:00 Uhr	Neumarkt, Ballhaus	
Pfarrgemeinde Auer	St. Martinsumzug	11.11.2010		Marienkirche-Widum	
Heimatbühne Auer	Es gibt koane Formel	13.11.2010	20:00 Uhr	Aula Magna	0471 810 231
Pfiffikus	Abendessen im indischen Rest.	13.11.2010	18:15 Uhr	Lebenshilfe Auer	0471 810 962
Heimatbühne Auer	Es gibt koane Formel	14.11.2010	17:00 Uhr	Aula Magna	0471 810 231
Filmclub Unterland	Das weiße Band	17.11.2010	20:00 Uhr	Neumarkt, Ballhaus	
Seniorengruppe Auer	Lichtbilder: Der Schlern erzählt	17.11.2010	14:30 Uhr	Pfarrstube	
Öffentliche Bibliothek Auer	Krimi und Wein	19.11.2010	20:00 Uhr	Öffentliche Bibliothek	
Aurer Krampus	Krampuslauf	20.11.2010	17:00 Uhr	Dorfzentrum	
Musikkapelle Auer	Cäcilienkonzert	21.11.2010	19:00 Uhr	Aula Magna	
Filmclub Unterland	Im Bazar der Gechlechter	24.11.2010	20:00 Uhr	Neumarkt, Ballhaus	
Seniorengruppe Auer	Adventkranzwinden	24.11.2010	14:30 Uhr	Pfarrstube	
Katholische Jugend Südtirols	Messfeier mit Sacambaya	26.11.2010	18:00 Uhr	Marienkirche	
Pfiffikus	Kinoabend mit Pizzaessen	27.11.2010		Lebenshilfe Auer	0471 810 962
Bäuerinnen Ortsgruppe Montan	Hobbymarkt	28.11.2010	08:00 Uhr	Kultursaal Montan	
Konzertv. Südt. Unterland	Konzert zum Advent	28.11.2010	18:00 Uhr	Aula Magna	
Filmclub Unterland	Departrues - Okuribito	01.12.2010	20:00 Uhr	Neumarkt, Ballhaus	
Filmclub Unterland	Der Räuber	08.12.2010	20:00 Uhr	Neumarkt, Ballhaus	
Pfiffikus	Der kleine Prinz (Theater)	11.12.2010	16:00 Uhr	Lebenshilfe Auer	0471 810 962

NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMAZIONI UTILI

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr Vigili del fuoco	115
Rettung, Notarzt, Bergrettung • Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino	118

Carabinieri	112
Polizei • Polizia	113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì	07:30–12:00 16:00–18:30
Samstag/Sabato	07:30–12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì	09:00–12:00
Dienstag/Martedì	15:00–17:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00–12:00
Donnerstag/Giovedì	09:00–12:00
Freitag/Venerdì	09:00–12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì	09:00–12:00
Dienstag/Martedì	16:00–19:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00–12:00
Donnerstag/Giovedì	16:00–19:00
Freitag/Venerdì	09:00–12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknecht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053

Dienstag/Martedì	08:30–10:00
Mittwoch/Mercoledì	17:00–18:30
Donnerstag/Giovedì	08:30–10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323

Montag/Lunedì	15:30–18:00
Dienstag/Martedì	09:00–12:00
Mittwoch/Mercoledì	08:30–12:00
Donnerstag nach Vormerkung/ Giovedì su prenotazione	
Freitag/Venerdì	08:30–12:00

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902

Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00–11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì	07:30–08:45
Donnerstag/Giovedì	07:30–08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15–10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15–10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì
09:00–11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni 0471 457 457
Montag/Lunedì 08:30–09:30
1. u. 3. Montag des Monats/1° e 3° lunedì del mese
Montag bis Mittwoch unter Vormerkung
Da lunedì a mercoledì su prenotazione
0471 811 901

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag bis Freitag
da Lunedì a venerdì 08:00–08:30

VOLCAN



**AUTOSERVICE
auer**

Tanzlokal
ZOOM
Auer / Ora

ITAS
ASSICURAZIONI
VERSICHERUNGEN

HEINZ

GREENPLAN
Garden & Store

LONA
IMPORT DISTRIBUTION

nordwal.com



**Volksbank
Banca Popolare**

MÖBEL • MOBILI

Graf

KRANKENHAUSBEDARF MEDIZINTECHNIK
ARCHI COM
FORNITURE OSPEDALIERE SISTEMI MEDICALI

PLANK

r terzer



Agenzia viaggi - Reisebüro

elsler
DIE WELT DER KERAMIK
IL MONDO DELLA CERAMICA

**TEILNEHMENDE BETRIEBE
AGENZIE PARTECIPANTI**

**GEWINNE MIT
VINCI CON**

CHRISTMAS BOOM

in Auer a Ora



AM DROGERIEMARKT
Auracom

BONELL
Auracom

DOBIS WORLD
Hauptplatz - piazza Principale

EP: ELEKTRO EBNER
Hauptplatz - piazza Principale

MAD'S
Auracom

FRANZELIN Papierhandlung
Alte Land Str. - via Vecchia

FRUVIT - Obst und Gemüse
Auracom

GIRARDI HERBERT
Traminer Strasse - via Termeno

HAAS OHG
Alte Land Str. - via Vecchia

KAUFMANN FRANZ
Fleimstal Str. - via Val di Fiemme

KNOPFLOCH
Auracom

BIOKISTL
Alte Land Str. - via Vecchia

LONA
Hauptplatz - piazza Principale

OPTIK - MARKUS
Auracom

PITSCHL MARKET
Hauptstrasse - via Nazionale

MULTISHOP - Elektro Ebner
St. Peter Weg - via S. Pietro

PROFANTER BÄCKEREI
Auracom

WINNISCHHOFER
Hauptplatz - piazza Principale

ZELGER Metzgerei
Auracom

REST. SCHWARZENBACH
Erholungszone - zona ricreativa

15.11. - 24.12.2010



Raiffeisen Meine Bank
La mia banca